

## Treball de Fi de Grau

Títol

**El zine feminista como espacio de empoderamiento: la autoedición en comunidades de mujeres asiáticas migradas**

Autoria

**Ionut-Cosmin Popescu**

Professorat tutor

**David Vidal Castell**

Grau

Periodisme

Tipus de TFG

Recerca

Data

**19/06/2020**

## Full resum del TFG

### Títol del Treball Fi de Grau:

**Català:** El zine feminista com a espai d'empoderament: l'autoedició en comunitats de dones asiàtiques migrades

**Castellà:** El zine feminista como espacio de empoderamiento: la autoedición en comunidades de mujeres asiáticas migradas

**Anglès:** Feminist zine as an empowering space: self-publishing in migrated asian women communities

**Autoria:** Ionut-Cosmin Popescu

**Professorat tutor:** David Vidal Castell

**Curs:** 4t **Grau:** Periodisme

### Paraules clau (mínim 3)

**Català:** feminisme, zine, autoedició, comunicació alternativa, empoderament, migració

**Castellà:** feminismo, zine, autoedición, comunicación alternativa, empoderamiento, migración

**Anglès:** feminism, zine, self-publishing, alternative communication, empowering, migration

### Resum del Treball Fi de Grau (extensió màxima 100 paraules)

**Català:** La present investigació té com a objectiu l'exploració del zine feminista com a espai d'empoderament i eina de desenvolupament social i cultural a partir de l'anàlisi de publicacions realitzades per comunitats de dones asiàtiques migrades en els Estats Units, el Regne Unit o Nova Zelanda. Per una radiografia completa de l'autoedició a l'actualitat, també s'estudia la funció del zine en l'entorn digital i el seu diàleg amb les xarxes socials.

**Castellà:** La presente investigación tiene como objetivo la exploración del zine feminista como espacio de empoderamiento y herramienta de desarrollo social y cultural a partir del análisis de publicaciones realizadas por comunidades de mujeres asiáticas migradas en los Estados Unidos, Reino Unido y Nueva Zelanda. Para una radiografía completa de la autoedición en la actualidad, también se estudia la función del zine en el entorno digital y su diálogo con las redes sociales.

**Anglès:** The objective of the following investigation is to explore feminist zines as an empowering space and a social and cultural development tool through the analysis of publications made by migrated asian women in the United States, the United Kingdom and New Zealand. For a more complete understanding of the present self-publishing scene, this thesis also analyzes zines' function in the digital sphere and their relation with social media.

*“Los padres blancos dijeron: ‘Pienso, luego existo’. La madre negra que todas llevamos dentro, la poeta, nos susurra que en nuestros sueños: ‘Siento, luego puedo ser libre’”*

*— Audrey Lorde en “La hermana, la extranjera”*

## **Agradecimientos**

*A mi madre por encarnar el relato de la migración en mi identidad y a mi familia, por apoyarme en todo momento.*

*A mis amigos y amigas por motivarme a dar lo mejor de mí y ser una parte fundamental de la experiencia universitaria.*

*A David Vidal y a Catalina Gayà, por descubrirme y cultivar en mí la esencia del periodismo y por sus buenos consejos y ayuda a lo largo de esta investigación.*

*Y a todas aquellas personas que me han ayudado o mostrado interés en mi trabajo.*

# ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	6
1.1 Preguntas y objetivos de la investigación	7
2. MARCO TEÓRICO	9
2.1 Cultura, subcultura y contracultura	9
2.2 ¿Qué son los fanzines y zines?	11
2.3 Historia y evolución del zine	13
2.4 El movimiento Riot Grrrl y la autopublicación feminista	17
2.5 Aparición de nuevos colectivos marginados y crítica a la narrativa blanca dominante de las Riot Grrrl	19
2.6 E-zines: la digitalización de la autopublicación e impacto de las redes sociales	22
3. METODOLOGÍA	26
3.1 Estructura del análisis: tabla de contenidos	28
3.2 Estructura del análisis cualitativo: tabla de análisis	29
4. ANÁLISIS CUALITATIVO DE LOS ZINES	34
4.1 daikon*	34
4.2 Asian American Feminist Collective	60
5. CONCLUSIONES	86
6. BIBLIOGRAFÍA	89
7. ANNEXOS	89
7.1 Tabla de contenido daikon*	89
7.2 Tabla de contenido Asian American Feminist Collective	95

## 1. INTRODUCCIÓN

Descubrí el concepto de zine en el año 2015, cuando mi amiga Aina me envió el suyo, “Happy Mother’s Day”, por correo postal. En aquél entonces, ella estudiaba en Londres y la práctica de volver a escribir zines y enviarlos a los conocidos parecía resurgir, alentada por la cultura *hipster* y *vintage*. Su diminuto tamaño de bolsillo y sus páginas pintadas a mano escondían poemas en los que la autora, una chica de 19 años, recordaba (o deseaba olvidar) una intensa relación sentimental.

Antes de seguir, me veo con la obligación de plasmar una breve pincelada sobre qué es un zine, ya que es un término que me he visto a explicar múltiples veces durante los últimos meses cuando presentaba el tema de mi investigación. El Collins English Dictionary (el diccionario de Real Academia Española no recoge este concepto) sugiere que es “una revista barata imprimida, publicada irregularmente por *amateurs* que incluye imágenes e ideas que reflejan pensamientos poco convencionales y marginados”. Si añadimos el adjetivo de feminista, nos referiremos a cualquier elemento autopublicado que cualquier mujer o identidad no binaria con perspectiva de género produce.

Por otra parte, el contexto social y político contemporáneos a la publicación de este Trabajo de Final de Grado justifican aún más, la siguiente investigación. El dominio de las estructuras de poder hegemónicas culturales pertenece al hombre blanco cis-heterosexual, colocando a los demás grupos de género, raciales, étnicos o sexuales en una clara situación de desigualdad social, institucional y sistémica. El movimiento feminista se erige como una lucha de miles de mujeres contra un sistema patriarcal injusto pero muchas veces caemos en el grave error de asumir que se trata de un movimiento de mujeres blancas occidentales. Y es que el imaginario europeo o norteamericano, que domina el sistema cultural actual, se ha construido a partir de visiones blanqueadoras de la actividad e historia de demás razas y etnias, colocando a la mujer negra, latina, indígena o asiática en una posición inferior a la de sus homólogas blancas.

Con esta visión y por la obligación moral y ética que los comunicadores y comunicadoras tenemos de ser críticos y críticas con la realidad y la estructura de poder, se expone esta investigación que analiza el papel del zine en las comunidades de mujeres asiáticas migradas.

## **1.1 Preguntas y objetivos de la investigación**

¿Y por qué mujeres asiáticas migradas? La migración es uno de los fenómenos sociales fundamentales de la globalización del siglo XXI. Los procesos migratorios, sin embargo, se desvinculan del género y se asume que las mujeres simplemente siguen las aspiraciones y oportunidades laborales de los maridos, negando su identidad individual e ignorando sus habilidades y preparación en este proceso social. La existencia de las mismas estructuras de las que se ha hablado anteriormente en los países de destino dificulta su acceso al mundo laboral a pesar, incluso, de tener una buena preparación académica. La Association of Asia Scholars (2018) reconoce la existencia de estereotipos sobre su cuerpo, identidad, forma de vestir o hábitos así como el fetichismo propio del etnocentrismo de sus elementos socioculturales. Como consecuencia, la práctica narrativa se erige como una alternativa o vía de escape de las mujeres migradas o herederas de una genética migratoria. Surgen, por lo tanto, los zines de comunidades de mujeres asiáticas migradas en sitios como Reino Unido o Estados Unidos (importantes destinos migratorios). La idea de comunidad viene reforzada cuando una plataforma se construye alrededor de la autopublicación y la sitúa en el centro de su actividad. Surgen, las siguientes preguntas:

- ¿Cómo navegan entre la identidad de género y la cultural? ¿Predomina el contenido sobre género o cultura?
- ¿Sobre qué y quién escriben en sus zines? ¿Cómo se representan?
- ¿Qué visión del feminismo tienen? ¿Qué relaciones de poder se dan y cómo dialogan con otras comunidades?
- ¿Cómo dialogan con el espacio digital de la actualidad?

- ¿Se pueden considerar los zines como herramientas de empoderamiento de la mujer asiática migrada?

Para contestar a las preguntas anteriores, se generan una serie de objetivos:

- Profundizar en el origen y desarrollo del fenómeno zine feminista en el mundo anglosajón, para entender su dimensión actual.
- Identificar las estructuras de poder hacia y dentro de la comunidad de mujeres asiáticas migradas.
- Llevar a cabo una investigación cualitativa de zines creados por mujeres asiáticas migradas que permitan entender su dimensión así como la temática y las protagonistas de sus relatos, para poder contestar a las preguntas planteadas anteriormente.

Para ello, se construye un marco teórico en el que se abordan los conceptos de cultura, contracultura y subcultura, una definición del zine y su contextualización histórica, la explicación teórica de los zines feministas en la década de 1990, la crítica del punk negro a la autopublicación feminista y, finalmente, las características de los zines y e-zines actuales.

Tras la estructuración teórica de las líneas de la investigación en el siguiente se detalla la metodología de análisis de la autopublicación en dos comunidades de mujeres asiáticas migradas concretas. Se han escogido tres zines del colectivo daikon\* (Reino Unido) y otros tres de Asian American Feminist Collective (Estados Unidos) y se han elaborado dos tablas: la primera permite conocer la temática, la forma y el contenido que recogen y la segunda, estructurada en cinco bloques de preguntas e indicadores cualitativos, profundizan en su estructura, forma, contenido visual y narrativo y dirigen a la comprobación de las preguntas planteadas.

## **2. MARCO TEÓRICO**

### **2.1 Cultura, subcultura y contracultura**

La definición de los zines y el análisis de su impacto social, cultural y político no sería posible sin una previa contextualización sobre cultura, subcultura y contracultura. La autopublicación nace entorno a una comunidad o colectivos guiados por unas necesidades y unos elementos que actúan como nexos y potencian la construcción de una estructura alternativa que desafíe la cultura hegemónica.

El concepto de cultura ha sido observado desde distintos prismas teóricos, coincidiendo la mayoría en entenderla como una práctica y un código de conducta que conducen a una identidad. Terry Eagleton (2019) entiende la cultura como una práctica que incluye normas complejas que se adquieren por osmosis y no por la educación formal, y según Kluckhohn (1962), mediante el uso de símbolos. Por su parte, Stuart Hall (citado en García Naharro, 2012, p.302) la considera una serie de “mapas de significados” que permiten el acceso a sus miembros y actúan como nexos de unión entre “lo meramente individual y lo plenamente social”, representando una manera de “experimentar, entender e interpretar” esas pautas y normas sociales a las que se refieren Eagleton o Kluckhohn.

Es inevitable que se establezca una relación de poder entre los miembros de la sociedad o entre las diferentes culturas, que establezca una “definición unitaria, oficial y legítima de la realidad”, tal como explica García Naharro (2012, p.302) citando a Mateos Ortiz. Sin embargo, implica la negación y la marginalización de otras formas de conducta, valores, creencias, costumbres o prácticas simbólicas de un sujeto o grupo en la arquitectura social que entren en colisión con el sistema de valores establecido que mantiene a las clases dominantes en el poder.

La propia cultura hegemónica tiene la capacidad de “engendrar fuerzas que pueden llegar a transformarla, ya que el sistema central de valores no constituye la totalidad de valores y creencias observadas en la sociedad” (García Naharro, 2012, p.302). El

cambio social, interviene como un proceso que puede alterar la unidad del núcleo cultural al “modificar sus componentes o introducir rasgos externos a ella”. (García Naharro, 2012, p.301).

Con la aparición de corrientes disruptivas como el punk o el movimiento *hippie*, se empieza a articular un discurso alrededor de los conceptos de subcultura y contracultura. García Naharro (2012, p.302) cita a Milton Gordon en su definición de la subcultura como “una subdivisión de la cultura nacional [hegemónica] que resulta de la combinación de factores o situaciones sociales” como la clase social o la etnia, y que “repercute íntegramente en el individuo miembro”.

La dominación cultural fomenta el desarrollo de una resistencia subcultural encarnada en jóvenes que buscan romper con las ideas tradicionales a través de una resistencia que pretende distanciarse de la cultura parental dominante, pero sin renunciar a una relación con ella (Arce, 2008). Según Hebdige (1979), las subculturas surgen gracias al desarrollo de una red de individuos abandonados por el centro cultural con ideas parecidas que acabarán estructurando una identidad percibida como negativa desde la hegemonía, por su crítica actitud a los estándares dominantes. Este hecho lleva a los medios de comunicación convencionales a ignorarles y fomentar el discurso y la comunicación alternativa (recogido por García Naharro, 2012).

La contracultura nace en el mismo contexto, pero rechaza el diálogo con el sistema sociocultural hegemónico dominante. Theodor Roszak la define como “radicalmente desafiliada o desafecta a los principios y valores fundamentales de nuestra sociedad [...] que busca transformar el más íntimo sentido de nosotros mismos, los otros y todo lo que nos rodea” (1984, p.58). Su objetivo es reemplazar el “principio de realidad” que opera en el sistema y redefinir los valores, siendo conocedora de las estructuras de poder que imperan la esfera cultural y oponiéndose radical y frontalmente a su dominio.

## 2.2 ¿Qué son los fanzines y zines?

Una de las definiciones por excelencia del zine pertenece a Stephan Duncombe, que fue entre los primeros en recoger la trayectoria de la autopublicación en la segunda mitad del siglo XX y teorizarla: “Revistas sin un fin comercial, profesionales, de pequeña circulación, que sus creadores producen, publican y distribuyen por su propia cuenta.” Son, por lo tanto, “creaciones exclusivamente amateur, dotadas de un carácter personal tanto en estilo como en contenido” (1997, p.6) y una manera de rechazar las definiciones otorgadas por la sociedad dominante y reemplazarlas con las del propio creador o creadora, para tomar así “el significado de la producción y crear su propio significado” (Duncombe 1997, p.67). Suponen un “cajón de sastre” fruto de la autogestión, que agrupa dibujantes, poetas, críticos, fotógrafos, escritores, músicos... en definitiva, “cualquiera que tenga algo que decir sin pretensión de gloria, dinero o reconocimiento”, permaneciendo en la experiencia *underground* y subcultural (Babas y Turrón, 1995, p.14).

Anne Hays los califica como un “cruce entre una carta, un panfleto y un diario personal” que no se adhieren a los estándares del profesionalismo editorial propio de los medios de comunicación convencionales (Hays, 2017, p.87). Cita asimismo a la autora de zines Nyxia Grey en su obra *Everything.Is.Fine.* (2015) en la que pone en manifiesto la peculiaridad de este espacio en el cual desenvolverse sin prejuicios o miedo a las críticas; un espacio propio que posee y le permite usar su voz libremente (Hays, 2017, p.87), idea que Alison Piepmeier rescatará para replantear los zines de temática feminista como elementos tangibles y formas de “hacer” feminismo en la actualidad (2009). Melissa Klein (1997) añade que la catártica producción zine y la filosofía *amateur* “permite a las personas que se sienten invisibles tener una cierta visibilidad” (p.217).

Llegados a este punto es importante establecer la diferencia entre el zine y el fanzine, ya que su uso no es (o no debería ser) indiscriminado. Los fanzines (*fan magazines* o “revistas de fans”) nacen en círculos concretos de aficionados entorno

a elementos y productos culturales, como por ejemplo lo eran los clubes de ciencia ficción de la década de 1930 que se relacionaban y difundían sus ideas a través de este medio. Existe por lo tanto un elemento cultural que une a una comunidad. Duncombe (1997) considera que la irrupción del punk en el ecosistema social y cultural y la construcción de su discurso, en su mayoría, a través del zine, permite prescindir del prefijo “fan-”. No excluye a los nichos subculturales originales, pero implica y reconoce la existencia de una naturaleza radical y transformadora propia de la contracultura que permita a los individuos y las comunidades marginadas estructurar su identidad a través de ello.

Fuera del círculo punk, los zines reflejan la oposición al sistema cultural dominante por parte de los jóvenes de la subcultura y la contracultura. La sospecha y la poca confianza en los medios de comunicación tradicionales, el deseo de forjar un espacio propio para articular sus vidas (que acaba estableciéndose como una crítica a las limitaciones del sistema para la juventud) o la privación a una narrativa y una identidad propias, les lleva a la búsqueda de otras salidas y medios para exponer sus visiones del mundo. (Chu, 1997)

Tanto el fanzine como el zine constan, además, de una naturaleza dual. Por una parte se erigen como medios de difusión de ideas y creadores de narrativas propias, pero por otra, según Egía y Bayón (1997, p.9) promueven la “profundización del debate, análisis y reflexión en torno a diferentes cuestiones de interés político y social”. Es decir, crean espacios que promueven la interacción y participación y fomentan la solidificación de una comunidad y es por eso que se les puede considerar también una “forma de acción social guiada por los deseos de nuevas formas de sociabilidad y nuevas maneras de existir en el mundo” (Radway citada por Bold, 2017, p.215). Según Shirky (2008) y Jenkins (2006), la autopublicación implica un cambio en la manera de interactuar con su contenido, sus consumidores pasan de estar en una posición pasiva a ser productores culturales activos (recogidos en Bold, 2017).

En cuanto a sus contenidos, habitualmente fluctúan, según observa Jenna Freedman, entre lo personal y lo político —o ambos— tratando temáticas como el activismo, el anarquismo, la autoestima, el género, la sexualidad, la raza y etnia, el feminismo, el abuso sexual y muchos otros (2009).

Los orígenes de la autopublicación presentan una narrativa en la que el hombre blanco cisheterosexual es protagonista, pero su evolución ha permitido que “múltiples colectivos históricamente marginados, como las mujeres, puedan ejercer su voz” (Vallecas, 2018, p.2). Esta trayectoria es la que otorga al zine una identidad única reformadora, rebelde y disruptiva que emana del círculo punk y es utilizada por mujeres que empiezan a tratar temas que la cultura hegemónica ignora, como más adelante se desarrollará.

Por último, cabe destacar el valor histórico, antropológico y social de los zines que “actúan como archivos: documentan un espacio, una escena, un testimonio, una experiencia” (Osa Atoe, entrevistada por Elizabeth Stinson, 2012, p.1) y constituyen una “serie de biografías singulares de individuos con elementos en común” que permite establecer una biografía colectiva y una radiografía social de una problemática o fenómeno. (Freedman en entrevista propia, 2020; Wright, 2019).

## **2.3 Historia y evolución del zine**

Es imposible situar el nacimiento del zine en un espacio y un tiempo específicos ya que es el resultado de la evolución de unas necesidades y una comunicación alternativas subyacentes a la cultura hegemónica.

La aparición de las primeras publicaciones de características que remiten a los zines contemporáneos se remonta a los grupos literarios del siglo XIX en los Estados Unidos. La Amateur Press Association publicaba entonces los llamados *apazines*, “colecciones de ficción, poesía y comentarios, siendo H. P. Lovecraft uno de sus mayores representantes” (Vallecas 2018, p.17). Más tarde, la llegada de las

vanguardias revolucionó la forma y la estética de la autopublicación integrando el uso del collage que décadas más tarde jóvenes punks y colectivos alternativos acabarían explotando. A lo largo de los años 1920, en varias comunidades de fans de la literatura nacieron propuestas a través de cartas para intercambiar ideas e historias con otros individuos de ideas similares, materializando una temprana idea de comunidad entorno a la autopublicación.

La década de 1930 es considerada como la primera etapa de producción de fanzines (aficionados que escriben alrededor de un producto cultural), en los llamados clubes de ciencia ficción de los Estados Unidos. (Duncombe, Piepmeier, Vallecas). El mimeógrafo, una tecnología simple y asequible, propició la producción de cientos e incluso miles de fanzines durante el período previo a la Segunda Guerra Mundial (Friedman, 1997). Los primeros en hacerlo fueron The Science Correspondence Club de Chicago con *The Comet*, considerada la primera autopublicación de esta temática (Duncombe, Vallecas). Vallecas (2018) puntualiza que Russ Chauvenet, miembro de la comunidad sci-fi y *zinester* (término utilizado para designar a un creador o creadora de zines) acuñó el término fanzine en 1932 como la unión de *fanmag* (revista para aficionados) y *letterzine* (término que recoge intercambio de cartas entre miembros de una comunidad).

Durante las décadas siguiente, la autopublicación se popularizó entre los grupos de escritores e intelectuales de la contracultura. La Generación Beat de los años 1950 escribía sobre los movimientos de la liberación racial de la mujer, los homosexuales y el ascenso de la contracultura hippie. La temática ya no era entorno a un producto cultural si no que se utilizaba para difundir ideas y denuncias sociales ante la imposibilidad de hacerlo a través de los medios corrientes de la época. A estas alturas, la contracultura ya abrazaba al zine como medio de comunicación y herramienta transformadora social. Algunos círculos intelectuales de París, como Fluxus, también usaron panfletos y publicaciones *amateur* que enviaban a través del correo para difundir sus valores anticapitalistas y críticos con la cultura. (Vallecas, 2018)

Tal como explora Hays (2017), la inestabilidad posterior a la Segunda Guerra Mundial, el creciente interés por los zines y la llegada de la impresión offset abrió las puertas al comentario político, la experimentación literaria y la crítica al rock and roll. Paralelamente, el cómic empezó a tomar cada vez más espacio, generando un dinamismo visual y redefiniendo su estética, mientras trataba temas considerados tabú, como el sexo o las drogas (Vallecas, 2018). La naturaleza del núcleo cultural comporta que los medios convencionales se apropien de estas prácticas propias de los márgenes culturales y acaben democratizándolas, fomentando la aparición de nuevas ideas contrarias a la hegemonía que el punk recogerá y revolucionará.

El punk irrumpió en la década de 1970 como un “movimiento nihilista y destructivo” (Vallecas, 2018, p.21), poniendo en manifiesto la frustración y la rabia de la juventud a través de la filosofía DIY (*Do It Yourself* - hazlo tú mism@). Durante los conciertos, los cantantes, individuos y grupos intercambiaban discos, fotografías, panfletos y zines con el objetivo de promover y transmitir los valores de este nuevo estilo musical, que los medios tradicionales ignoraban (Duncombe, 1997, p.7). Los años 60 consolidaron las bases para el boom de producción zine de los 1970, que lleva a los expertos a considerarla la segunda oleada de la autopublicación alternativa (Duncombe, 1997). Los *punkzines* introdujeron la dimensión anticapitalista y radical que caracterizaría las siguientes décadas de producción y, como Hays (2017, p.88) explica citando a Atton (2001), se establecieron como un producto simbólico “de una juventud problemática, de la rebelión y de la lucha de la subcultura”.

Inspirado por esta actitud disruptiva del punk y rescatando las publicaciones feministas embrionarias de principios de siglo, el feminismo de la década de 1970 formalizó a través de la ética DIY una alternativa a las populares revistas musicales para mujeres adolescentes con la intención de “romper con el estereotipo femenino en el cual las mujeres no se sienten reflejadas y generar así una nueva forma de autorepresentación” (Vallecas 2018, p.22). Se inspiran en los *scrapbooks* o libros de recortes, que finales del siglo XIX constituían formas populares de comunicación

alternativa confeccionados por los clubes de mujeres, una manera de documentar sus actividades y desafiar la cobertura mediática (Piepmeier, 2009). La diferencia respecto a ellos es que los zines permiten una mayor distribución de sus textos, inspirando “un nuevo re-descubrimiento del conocimiento compartido y la sensación de que este podía ser usado, compartido y distribuido para crear a su vez nuevas ideas y fomentar el cambio político y cultural (Flannery, 2003; Piepmeier, 2009), idea que será posteriormente fundamental para el movimiento Riot Grrrl.

Paralelamente, el *queerpunk*, se desmarcaba del punk blanco heterosexual para visibilizar y reivindicar la comunidad LGBTI dentro del punk. Sus autores y autoras eran principalmente gays, lesbianas, bisexuales o transexuales que dieron un giro a la producción zine mediante la creación de los *angry grrrl zines* o los *homocore zines* que reflejaban la rabia de jóvenes marginados y marginadas del epicentro cultural.

Los cada vez más frecuentes cambios en la tecnología de impresión universalizaron el acceso a la autopublicación y causaron un aumento en la producción. Además, propiciaron un nuevo estilo narrativo en los zines de las jóvenes, que se decantaban por un contenido autobiográfico y personal que podían editar y distribuir desde su propia casa. El lema *the personal is political* (“lo personal es político”) cobraba fuerza y permite observar las preocupaciones, los intereses o las reivindicaciones feministas a partir de las experiencias de miles de mujeres jóvenes y configurar la cultura como identidad. Los *perzines* (*personal zines* o zines personales), como se les llama a estas publicaciones, acabarían suponiendo dos tercios de los zines publicados en los Estados Unidos a finales de siglo, según expone Bold (2017) citando a Schmidt (2004, p.3). Bold se basa en Chidgey (2006, p.10) para reafirmar la gran importancia de los perzines, que “otorgan información cualitativa documentando las microhistorias y experiencias, ofreciendo una narrativa [...] experimentada por sus vivos participantes” (2017, p.224).

## 2.4 El movimiento Riot Grrrl y la autopublicación feminista

El movimiento Riot Grrrl nació a principios de la década de los 1990 cogiendo el relevo de los *angrry zines*, el *queerpunk* y las diversas manifestaciones culturales feministas para reclamar la existencia y el papel de la mujer en el punk y acabó convirtiéndose en un movimiento de mujeres jóvenes combatiendo el machismo, no solo en el punk, si no en su día a día a través del zine (Piepmeier, Marcus). Se consolidó como un “movimiento social que forja las conexiones entre la subcultura musical y las políticas explícitamente feministas”, como destaca Radway (2016, p.5) citando a las *zinesters* Gottlieb y Wald.

Cuando regresó a Olympia (Estados Unidos) después de una gira por todo el país, la joven cantante punk Kathleen Hanna empezó a colaborar con Tobi Celeste Vail, conocida por su zine semanal *Jigsaw*. A ellas se les sumaron Kathi Wilcox y Billy Karren y nació Bikini Kill, que rápidamente se convertiría en una de las *fempunk* (bandas de punk feminista) más influyentes de la década. Las letras de sus canciones fusionaban “teoría feminista y la experiencia y realidad de las autoras para inspirar a más chicas a participar en la escena musical punk” (Hanna en su página web, 2018) dominada en su momento principalmente por los hombres.

En seguida proliferaron las bandas de mujeres con ideas similares, como Bratmovil. En sus conciertos continuaron las prácticas punk de los años 70: intercambiaban y distribuían escritos *amateur* fotocopiados y grapados, en los que, con un tono reivindicativo y furioso, denunciaban las múltiples maneras en las que las mujeres eran “rechazadas, despreciadas, controladas o violadas, no solo en el punk, si no en la cotidianidad” (Radway 2016, p.7). Hanna acabaría colaborando con Bratmovil en la edición del primer número del zine Riot Grrl, que da nombre al movimiento de la autopublicación feminista de los años 90. Lo describían como un “pequeño zine semanal gratuito enfocado en la general falta de poder de la mujer en la sociedad y específicamente en el punk rock *underground*” (Marcus, 2010, p.89).

La formalización y frecuente publicación de este zine supuso un punto de partida para el feminismo de la década, ya que a partir de ello, las actividades de las *fempunk bands* eclosionaron, mutaron y se diversificaron entorno a la autoedición. Uno de sus objetivos principales era desarrollar redes de amistades dispersas pero de ideas similares y crear una red activista para reivindicar el papel de la mujer. La autopublicación acaba creando círculos de mujeres que discuten y debaten sus valores y derechos en ferias, convenciones y encuentros a lo largo de todo el país, consolidando el movimiento Riot Grrrl.

La fiebre de la tercera ola de producción zine atrajo la mirada de medios alternativos y convencionales de la época. De esta manera, la autopublicación renovada de los años 90 comenzó a escapar de los círculos punk y a popularizarse entre miles de jóvenes estadounidenses. Una joven revista especializada en temáticas femeninas, *Sassy Magazine*, lanzó un espacio dentro de sus páginas llamado *Zine Corner* (“el rincón zine”) en el que se informaba a sus lectoras sobre este nuevo mundo *underground* producido por mujeres (Radway, 2010). Sin embargo, otros círculos culturales observaban con escepticismo su auge. La prensa usó una serie de tácticas discursivas en las que se les trataba como “curiosas, bonitas y guapas, pero inefectivas” (Radway 2013, p.243). Kim France las definía en un artículo de 1993 en la revista *Rolling Stones* como un “grupo de [mujeres] jóvenes con guitarras, baterías y una dosis generosa de rabia, que producen zines, odian a los medios convencionales e impactan en la consciencia popular. Su nombre es Riot Grrrls y vienen a por sus hijas” (recogido por Piepmeier, 2009 y citada por Radway 2016, p.9).

Recuperando la idea sobre el conocimiento compartido y los vínculos que se establecieron entre miles de mujeres de distintas partes del país, y motivadas por una general ignorancia de los medios que no representan sus valores ni les toman en serio cada vez más jóvenes ajenas al punk empezaron a escribir y compartir *perzines* y experiencias personales con otras mujeres de la cultura *outsider* (Piepmeier, 2009). La temática de estas historias se diversificó, y sus autoras

comenzaron a tratar abiertamente temas como “la violencia doméstica, el incesto, la cultura de la violación, su sexualidad y el significado de identificarse como lesbiana, *queer* o heterosexual a la vez que trazaban esperanzas para un futuro igualitario” (Radway 2016, p.8).

La disolución de Bikini Kill o Bratmovil comportó un decrecimiento en la autoedición feminista y su energía explosiva que circuló e impactó en la sociedad parecía disiparse mientras que la producción zine migraba a la esfera digital, dando lugar a nuevas narrativas y debates sobre la narrativa dominante blanca sobre las Riot Grrrl (Piepmeier, 2009; Radway, 2016). Los colectivos de mujeres negras, asiáticas, latinas o indígenas, en un contexto de feminismo postcolonial que bebe de las teorías feministas del tercer mundo de los años 60 o 70, perciben la autopublicación feminista de la década de 1990 como un movimiento exclusivamente para las mujeres jóvenes de clase media en el que no se ven reflejadas. Este hecho las llevará a configurar mayor estructura y comunidad participativa entre ellas para reivindicar su posición e identidad.

## **2.5 Aparición de nuevos colectivos marginados y crítica a la narrativa blanca dominante de las Riot Grrrl**

La reestructuración de las relaciones de poder surgidas tras la popularización del movimiento Riot Grrrl dejan al descubierto la existencia de las mujeres de color como nuevas comunidades marginadas de la narrativa dominante sobre el feminismo. Bold (2017) plantea que varias autoras negras, latinas, asiáticas o indígenas, entre otras, estuvieron involucradas en el feminismo DIY, pero actualmente el movimiento carece de una perspectiva racial, étnica o de clase. Kearney (1998), citada por Bold, destaca que la “desviación mostrada por las Riot Grrrls es un privilegio al cual solo las mujeres blancas de clase media tuvieron acceso” (2017, p.219).

En 1997, a la vez que Duncombe publicaba su análisis sobre la autopublicación, Mimi Thi Nguyen lanzó su zine “Evolution of a Race Riot” en el que agrupa

experiencias e historias de mujeres punk de color en contraposición a la narrativa blanca de las Riot Grrrls. Nguyen (1997) y Radway (2016) atribuyen la falta de diversidad racial y étnica en el discurso *fempunk* a que su existencia emerge de la escena musical punk, un espacio que, aunque no fuera en su totalidad blanco, estaba impregnado de políticas raciales. En su zine *Gunk*, Dasha Bickeen explica su experiencia cercana al movimiento en el que participó activamente durante un año: “Era una oposición ser la única persona de color y una sensación de que a nadie le importaba. Fue un movimiento empoderador para ellas, las mujeres punk blancas de clase media” (testimonio recogido en el documental “Don't Need You: The Herstory of Riot Grrrl” de Kerri Koch). Radway (2016) denuncia como incluso Stephan Duncombe, que destacó cómo las comunidades marginadas usaban los zines para reclamar su identidad, no tuvo en cuenta la identidad racial en sus análisis en profundidad.

Nguyen expone en la introducción a *Evolution of Race Riot* (1997) que los zines plantean una posición que abraza “el amor universal de las mujeres” y una “actitud blanca lineal” (Nguyen, 1997, p.2) que homogeniza y obvia las diferencias entre raza y clase para “domesticar el peligro de las mujeres de color” (Nguyen 1997:3). Un discurso blanco que invita al diálogo a las mujeres negras, latinas, asiáticas o indígenas pero con otras mujeres blancas, no entre ellas, fortaleciendo así la posición y el poder blancos. (Nguyen, 1997; Radway, 2016). La identidad racial y étnica de las mujeres no es recogida en este nuevo movimiento feminista lo que hace que muchas autoras como Alcantara-Tan (2000) critiquen la falta de voces con las que identificarse en el *fempunk*. Nguyen recoge estas experiencias y pone en manifiesto sus intenciones en la introducción a su primer zine:

*“Hago este zine con la intención de teorizar nuestras historias específicas, experiencias y conocimientos [...] y encontrar el lenguaje y vocabulario para describir la condición de pertenecer a estos múltiples, provisionales y a veces contradictorios espacios raciales, étnicos, culturales, musicales, semánticos,*

*políticos, sexuales y como negociamos los vacíos y fricciones entre ellos. [...] Se trata de crear nuevos espacios.”*

*Mimi Thi Nguyen en Evolution of a Race Riot (1997, p.5)*

La experiencia de mujeres asiático-americanas y jóvenes birraciales en *Evolution of a Race Riot* (1997) desvela que a menudo se les desvincula de la lucha racial de las mujeres de color ya que, en comparación con sus compañeras negras o latinas, son más cercanas a las mujeres blancas, hecho que les llevó a vehicular su lucha contra las “jerarquías de inclusión y exclusión racial, que vienen siempre determinadas por estándares occidentales de confort, proyección, miedo o deseos que se reflejan en el punk” (Nguyen 1997, p.3). Los discursos de Riot Grrrl sobre cuerpo o imagen femeninos representan preocupaciones o reivindicaciones de mujeres blancas de clase media, con las que las demás mujeres no se ven reflejadas (Radway 2016).

A pesar de la crítica y el reconocimiento de la falta de una perspectiva anticolonialista y antiracista en el feminismo y la autopublicación de las Riot Grrrls, su narrativa no ha sido alterada. Nguyen (entrevistada por Vasquez, 2013) considera que esta situación se da por tres principales causas. La primera es el acceso de las personas, bandas y zines que no se mencionan en los estudios académicos (como el de Stephan Duncombe). También lo atribuye a que las personas que seleccionan y organizan dichos materiales son en pocas ocasiones racializadas. La segunda, explica Nguyen, es la atención mediática que recibían las Riot Grrrls blancas debido a su mayor implicación en el punk. Existían menos bandas punk de mujeres negras a pesar de que su participación en la autopublicación era notable, y es por eso que los medios no supieron, o no quisieron, rescatar sus identidades de estos nichos subculturales. Por último, se remite a las bases del *fempunk* que se encuentran dentro del punk blanco masculino, tal como se ha mencionado anteriormente. “Siempre han habido mujeres de color en el punk y a su alrededor; nuestros números son menores pero nuestra presencia informa de las tempranas provocaciones de la ética punk y el *fempunk*.” (Nguyen entrevistada por Vasquez 2013, p.42).

Por lo tanto, la autoedición en las comunidades de mujeres de color permitieron a sus creadoras y lectoras explorar si estas jerarquías de poder y formas de subjetividad producidas podían cambiar y de qué manera. Sus textos son una respuesta, “una forma de activismo cultural y unos esfuerzos para producir medios alternativos capaces de descubrir y dirigirse a otras disidentes similares” (Radway 2016, p.29) con las que proyectas nuevas arquitecturas sociales y de vida.

Es importante, por lo tanto, acreditar la existencia de estos nichos marginales de mujeres que no son blancas, por una parte, por el núcleo cultural y la narrativa hegemónica tradicionalmente machista y, por otra parte, por unas estructuras alternativas construidas por mujeres blancas que no recogen su experiencia, su identidad ni amplifican sus voces.

## **2.6 E-zines: la digitalización de la autopublicación e impacto de las redes sociales**

Con el surgimiento de internet y la aparición de los blogs personales y más adelante de las redes sociales, el fenómeno de la autopublicación ha ido sufriendo importantes cambios. El e-zine (*electronic zine* - zine electrónico) nace a principios de los 2000 como un espacio digital fruto de la reducción de las últimas barreras analógicas para la producción cultural. La cultura del zine sufre una “amateurización” masiva (Shirky recogido por Bold, 2013), con la facilidad de la red para permitir la producción y el consumo cultural ilimitados y globales. La relación entre los zines feministas y el feminismo online contemporáneo sigue siendo un campo inexplorado, como afirma Clark-Parsons (2017), pero existen indicadores que sitúan a los zines feministas (especialmente los personales) como precursores del movimiento feminista en blogs en línea (Piepmeier, 2009).

En términos de subjetividad y práctica, las fronteras entre un blog personal y un *perzine* son prácticamente invisibles. Ambos responden a la misma necesidad que planteaba la autopublicación analógica en cuestiones de identidad y construcción del

discurso propio. Su mutación plantea varias ventajas, como la “accesibilidad global” y la transformación de cualquier usuario en un “potencial consumidor y creador de contenido en línea” (Chandler, 2002, p.65). Los encuentros entre creadores y creadoras en las convenciones y ferias de zines se producen ahora en foros o redes sociales adaptando la alta participación del fenómeno zine a la red. La diferencia principal respecto a sus antecesores analógicos, sin embargo, reside en la fugacidad y potencial efimeridad de los e-zines (Chandler, Clark-Parsons, Piepmeier). Una copia física es un elemento que asegura una persistencia del discurso a lo largo del tiempo, pero el espacio virtual plantea inseguridades al depender de otras plataformas como Blogger, Tumblr, Wordpress o Issuu. (Chandler, 2002). En la autopublicación física, los autores y autoras tiene el control de todas las fases de producción y distribución. En un espacio virtual, les condicionan dichas plataformas, una idea que contradice la naturaleza anárquica y nihilista de la autoedición. Los zines “colocan su materialidad en un tipo de interacción física y ofrecen mecanismos para crear relaciones significativas” en contraste con el incorpóreo formato de los contenidos en línea (Piepmeier citada en Clark-Parsons, 2017, p.559).

Por su parte, la cultura hegemónica ha integrado la ética DIY y su estética en prácticamente todos los niveles de la cultura pop, musical y artística. La década de los 2010 rescata las estéticas *amateur*, personal y vintage y las combina en un nuevo estilo cultural (musical y artístico, sobre todo) enmarcado en un contexto político, social y cultural de movimientos sociales en expansión. Artistas de las culturas alternativa y pop explotan la nostalgia a la rebeldía punk y a una era analógica o primitivamente digital. Las redes sociales, además, popularizan estas prácticas al ser canales de comunicación hegemónicos y *mainstream*. Incluso Tumblr, que se situaba en el núcleo de la comunicación alternativa adolescente y permitía vehicular contenido alternativo y e-zines acaba siendo apartado por el auge de Instagram.

Tras el auge de los e-zines, la cultura hegemónica propició un escenario perfecto para volver explotar el mundo analógico, tanto que algunos autores como Uprichard (artículo web, 2017) consideran el retorno de la autopublicación física como un “giro

a la marea digital”; una nueva percepción de los medios de comunicación como tangibles, dejando atrás la idea de que son un producto destinado a ser consumido en la red.

Por su parte, las redes sociales permiten una mayor interacción y comunicación entre los sujetos marginados, pero son también frutos de la cultura hegemónica que ignora a dichos individuos. Sus ideas, por ende, corren el riesgo de ser censuradas o ignoradas en dichos espacios. (Lansley, 2019). Los zines, especialmente los físicos, siguen siendo una vía de escape alternativa a la opinión mainstream. Clark-Parsons observa la creciente “invasión” feminista de los blogs y Twitter para crear espacios “accesibles y participativos para la expresión alternativa, las comunidades activistas o la formación de subjetividades críticas” (2017, p.558). Pero la resurgimiento de los zines feministas sugiere “que los medios de comunicación físicos, a pesar de su circulación limitada, sirven una necesidad insatisfecha o potencialmente exacerbada por Internet” (2017, p.559).

Si se compara con la autopublicación del siglo XX, el mundo del zine actual se ha solidificado, desarrollando redes complejas y estructuras de apoyo y distribución, conformando un espacio terciario en el mundo de la comunicación (Carpentier, 2019). En la actualidad existen librerías y editoriales alternativas que apoyan y fomentan la creación de zines. Los creadores y creadoras utilizan medidas como el *crowdfunding* para la financiación de sus productos culturales físicos y su distribución, creando nuevos géneros y audiencias (Bold, 2017).

A pesar de su dificultad de renovar las enraizadas estructuras corporativas de la industria mediática contemporánea, los zines conservan su naturaleza empoderadora que otorga espacios a sujetos marginalizados, con la posibilidad, tal como preveía Duncombe de “desarrollar industrias culturales más democráticas” (1997, p.129), e impulsar un consumo y producción culturales que “pongan a prueba la agenda mediática y los discursos hegemónicos de las clases dominantes” (Couldry recogido por Bold, 2017).

¿Pero quién encarna ahora e estos sujetos marginalizados que reclaman su propio espacio y visibilización? Mathieu, Parks y Rousculp (2012, p.4) destacan a personas “racializadas, mujeres, clases obreras, miembros del colectivo LGBTI y colectivos desamparados” como los protagonistas de los zines en la actualidad (citados por Bold, 2017, p.217). Según Bold (2017), el género y la identidad sexuales suponen un tópico explorado por el 56% de los zines de las personas de color. Sin embargo, existe un vacío notable de protagonistas y autores y autoras transgénero (Bold, 2017; Freedman, 2020).

Freedman observa el importante aumento de los zines de contenido psicológico, sobre salud mental y trastornos psiquiátricos, tanto a nivel físico como digital. La democratización del debate sobre las enfermedades mentales ha permitido un “valentía mayor para llevar a cabo un acto tan personal pero tan político como lo es un zine” (entrevista propia, 2020). Un gran número de mujeres autoras de zines articulan su comprensión de los movimientos feministas en oposición a la ortodoxia. Si perciben un “feminismo oficial hostil hacia las mujeres de color”, tal como afirma Kempson (2014) los zines y e-zines se articularán como mecanismos para alterar la exclusividad feminista y reafirmar sus identidades” como mujeres negras, latinas, indígenas o asiáticas (citada por Kimberly, 2015).

Por lo tanto, la idea del zine, surgida de un nicho subcultural o contracultural que responde a las necesidades y unas reivindicaciones de una cultura o identidad determinadas sigue siendo vigente en la actualidad. Los siguientes apartados arrojarán luz sobre la temática y la manera de escribir de estos zines feministas producidos por comunidades marginadas.

### 3. METODOLOGÍA

Para resolver las preguntas planteadas al inicio de la investigación se ha optado por un método de análisis cualitativo. En un primer momento, se planteó la posibilidad de realizar un análisis cuantitativo también, pero una vez accedida la muestra de trabajo que se detallará a continuación se identificó la gran riqueza formal y narrativa de las piezas que conforman los zines. Establecer, por lo tanto, unas variables universales a un cuerpo de trabajo heterogéneo y diverso resultaría en la obtención de datos dispersos y poco concisos acerca de los contenidos de los zines. Así pues, el análisis cuantitativo queda en segundo plano, teniendo un protagonismo mayor para ilustrar pequeños segmentos de información que se detallan en las siguientes páginas.

La muestra escogida es de carácter ejemplar y corresponde a dos grandes colectivos distintos: **daikon\*** (Reino Unido) y **Asian American Feminist Collective** (Estados Unidos). De cada uno se han escogido los tres primeros números publicados, entre 2017 y 2020:

#### **daikon\***

- *daikon #1 (27 de marzo de 2017).*
- *daikon\* #2 solidarity (23 de agosto de 2017).*
- *daikon\* #3 queer / trans (29 de noviembre de 2017).*

#### **Asian American Feminist Movement**

- *Building an Asian American Feminist Movement - a manifesto ( 16 de setiembre de 2018).*
- *How to Make History (14 de noviembre de 2019).*
- *Care in the time of coronavirus: 37 piezas (25 de marzo de 2020).*

El colectivo daikon\* nace en 2017 entorno a la creación del zine y se expande creando una plataforma para la comunidad, tal como lo hacía el fenómeno zine en

1990. Por otro lado, American Asian Feminist Collective surge en el mismo año a partir de la Marcha de las Mujeres en Washington (2017 Women's March) como una plataforma creadora de espacios comunes para una comunidad y con programas de educación pública y política, adoptando el zine como una herramienta fundamental para materializar sus objetivos.

La decisión de escoger dos entidades diferentes permite detectar las semejanzas y diferencias entre la autopublicación en comunidades de mujeres asiáticas en los contextos británicos y estadounidense. Como se ha explicado a lo largo del marco teórico, el fenómeno zine surge fundamentalmente en los círculos punks anglosajones y, a pesar de que la teoría centre su atención en el punk estadounidense (porque a partir de él se estructura el movimiento Riot Grrrl y los *angry grrrl* zines o la autopublicación feminista transversal) no implica que otros nichos geográficos o sociales no desarrollen estructuras similares, impulsadas por una creciente globalización.

Es importante destacar que la trayectoria de esta investigación se ha visto afectada por la excepcionalidad de la crisis sanitaria de la covid-19 durante los primeros meses de 2020, que ha imposibilitado el acceso a un cuerpo de trabajo físico disponible en librerías alternativas y locales y que permita analizar el feminismo autoeditado catalán y español.

Los zines de daikon\* y Asian American Feminist Collective son imprimidos y posteriormente distribuidos a través de la plataforma [issuu.com](https://issuu.com) o la web de cada colectivo, por lo que permite acceder a su contenido virtualmente. Sin embargo, el tercer número de Asian American Feminist Collective, *Care in The Time of Coronavirus*, tiene una trayectoria diferente de distribución ya que nace en el contexto global de crisis y se edita y distribuye teniendo en mente a los usuarios y usuarias de la red y posteriormente se hace de manera física. Así pues, este detalle permite trazar e identificar el impacto del espacio virtual en la creación y la manera de producir zines.

La razón por la cual se ha centrado la atención en los zines de estos dos colectivos, además de las expuestas hasta ahora, y no en los perzines (zines habitualmente autobiográficos) es la riqueza participativa que contienen. Un zine personal tiene una personalidad y un detalle de experiencias propias inmenso, pero permite reconstruir la biografía y la identidad de un solo individuo o, como mucho, de su entorno cercano. En cambio, los zines de daikon\* y Asian American Feminist Collective contienen piezas de más de 80 mujeres y personas de género no binario que permite identificar prácticas, sujetos, preocupaciones, reivindicaciones o perspectivas comunes entre ellas y extraer unas conclusiones más significativas a pesar de que la muestra de los seis zines sea ejemplar. Las piezas deben situarse siempre en el contexto temático y editorial de cada zine y colectivo, por lo que no actúan como unidades de análisis independientes y el análisis cualitativo se formula teniendo en cuenta la unidad de los zines escogidos.

### **3.1 Estructura del análisis: tabla de contenidos**

Tras la elección de la muestra y de acuerdo a los objetivos e hipótesis de esta investigación, se han elaborado dos tablas de análisis con sus pertinentes características.

La primera de ellas es una tabla de contenidos (consultar punto 7. Anexos - 7.1 Tablas de contenido) que permite desglosar todas las piezas que componen los seis zines, divididos por el colectivo editor: daikon\* y Asian American Feminist Collective. Cada pieza se entiende como una unidad de análisis con un significado propio dentro de la estructura organizativa del zine. Existen piezas exclusivamente textuales, textuales con imagen (fotografía, ilustración, collage complementarias), visuales (portadas o fotografía, ilustraciones o collages independientes del texto):

<b>Nombre del zine y del colectivo editor</b>
Enlace de acceso:

pág.	Título - Autora	Formato	Temas	Síntesis del contenido

La tabla recoge la página de ubicación de cada pieza y el título y la autora (que pueden ser una, dos o múltiples). Por ejemplo, una misma pieza puede tener múltiples autores que hayan aportado su relato o mensaje pero siempre en coherencia al tema central de la pieza. A continuación se especifica el formato de la pieza en concreto (texto, texto con imagen, portada o fotografía/ilustración/collage) y la temática o temáticas que intervienen en la pieza. Por último, se hace una breve síntesis del contenido que permite entender a grandes rasgos de que trata la pieza, matizando los temas identificados.

### **3.2 Estructura del análisis cualitativo: tabla de análisis**

Una vez identificadas las piezas que conforman el zine se procede al análisis central de los zines a través de los contenidos que se muestran. Para ello se ha diseñado una tabla de análisis o formulario para cada colectivo (daikon\* y Asian American Feminist Collective) que recoja los elementos claves para conducir finalmente a las conclusiones:

## **Tabla de análisis cualitativo de contenido de los zines:**

### **1. Aspectos básicos**

1.1 Número de piezas que componen cada ejemplar.

1.2 Número de páginas de cada ejemplar.

1.3 Número de autoras y colaboradoras de cada ejemplar.

### **2. Entidad y estructura del zine**

2.1 ¿Cómo se presenta la entidad que autoedita el zine? ¿Qué objetivos presenta? ¿Qué términos se utilizan?

2.2 Estructuración de los contenidos en el zine. ¿Existe un índice?

2.3 ¿Se incita a la participación de la comunidad?

2.4 ¿Existen elementos que enlacen con la esfera virtual? (enlaces, hashtags, usuarios de redes sociales..)

2.5 Perspectiva feminista: ¿cómo se incorpora? ¿Se recomiendan lecturas o autoras feministas? ¿Qué corrientes del feminismo plantean? ¿Se menciona a Riot Grrrl? ¿De qué manera?

2.6 Géneros narrativos o periodísticos empleados (ensayo, relato, reportaje, entrevista, poesía...)

### **3. Temática y sujetos**

3.1 ¿Se trata de contenido uniforme y monotemático o de varias piezas multitemáticas?

3.2 ¿Existe coherencia y cohesión entre las piezas? ¿Se identifica un hilo conductor?

3.2 ¿Qué temáticas tratan?

3.3 Etnias y culturas que aparecen.

3.4 ¿Quiénes son las protagonistas de las historias?

3.5 ¿Cómo se describen a sí mismas?

3.6 ¿Qué sentimientos manifiestan?

3.7 ¿Cómo describen a las mujeres de su entorno próximo (madres, abuelas, hijas, amigas, parejas,...)? ¿Qué papel desempeñan?

3.8 ¿A quién se dirigen? ¿Con quién dialogan en sus historias?

3.9 ¿Se establece un diálogo con otras comunidades?

3.10 ¿Cómo se describen las relaciones de poder dentro o fuera de la comunidad de mujeres asiáticas migradas?

3.11 ¿De qué manera describen a los colectivos opresores?

3.12 ¿Se describen estereotipos? ¿De qué manera?

3.13 ¿Qué elementos de la cultura heredada aparecen?

3.14 ¿Los contenidos son atemporales o actuales al momento de publicación?

#### **4. Lenguaje**

4.1 ¿El contenido tiene una función educativa, crítica, expositiva, analizadora, prescriptiva...?

4.2 ¿Qué otras lenguas aparecen además del inglés? ¿Qué contenido expresan?

4.3 ¿Qué tiempo y persona se utiliza?

4.5 ¿Qué tipo de lenguaje emplean (formal, cotidiano, complejo, simple...)?

4.6 ¿Se hace uso del metatexto? ¿Qué contenido expresa?

4.7 ¿El tipo de estructura corresponde a un inicio - final o es anárquica? ¿Los finales quedan abiertos?

#### **5. Diseño y contenido visual**

5.1 Proporción de imágenes, texto, ilustraciones o metatexto.

5.2 Aspectos formales del texto

5.3 Descripción de las imágenes del zine

5.4 Descripción de las ilustraciones del zine

5.5 Aspectos formales del metatexto

5.6 ¿Se mantiene un estilo DIY/*amateur*/collage propio de la autopublicación?

5.7 Análisis portadas: ¿Quién o qué se muestra en ellas? Aspectos a destacar.

La estructura de la tabla de análisis de contenido se hace a través de cinco bloques principales, desglosados en preguntas que permitan acceder al núcleo del contenido. En “Aspectos básicos” se recoge la información técnica sobre cada zine como el número de piezas y páginas (ya recogidas en las tablas anteriores de contenidos) y la cantidad de autoras que participan en cada uno (algunas de ellas se repiten ya que participan en los tres números publicados, pero es útil ver la cantidad de personas que participan en un mismo ejemplar).

En “Entidad y estructura del zine” se analiza la presentación que hacen daikon\* y Asian American Feminist Collective de los zines y sobre sí mismas, así como la estructuración de los contenidos, el hilo temático o narrativo principal y los géneros narrativos principales. También se observa la participación colectiva y el diálogo con el espacio virtual mediante elementos como enlaces o hipervínculos. Por último, se incluye una mirada a la teoría feminista y su percepción en el colectivo o entre las autoras del zine.

El núcleo del análisis cualitativo lo engloba “Temática y sujetos” que recoge todos los aspectos que estructuran los contenidos de las autoras, desde sus protagonistas, a la relación con otros individuos de la comunidad de mujeres asiáticas migradas o externas, las etnias que se incluyen o los sentimientos que se plasman. Se estudia, además, cómo dialogan con otras comunidades o si se identifican relaciones de poder dentro de la propia comunidad. Por último, los estereotipos y elementos culturales se añaden a este análisis para conformar un retrato completo de las historias y las personas que las encarnan.

El apartado siguiente, “Lenguaje”, analiza la forma en la que las autoras expresan sus relatos o historias analizadas anteriormente para establecer (o no) una relación entre los temas, contenidos y forma de expresión. Se estudia la forma, el tiempo, la persona, el idioma o el tipo de lenguaje empleados.

Finalmente, “Diseño y contenido visual” detalla la forma en la que se componen y presentan los elementos visuales de los zines. Se realiza una proporción de los elementos gráficos encontrados en los zines y las tablas de contenido para analizar su forma, su función y su relación con el contenido textual. Además, se analiza y cuestiona el uso del estilo DIY propio del zine, el collage y se detallan las portadas como elemento sólido de significado. A pesar de que el diseño es una variable muy importante en el zine, los contenidos mayoritariamente textuales de las muestras escogidas hacen que la percepción visual quede en un segundo plano y se priorice el análisis de contenido textual para relacionarlo posteriormente con este punto.

A continuación se presentan los resultados del análisis cualitativo de los seis zines escogidos, agrupados según el colectivo que los autoedita, para conducir la investigación hacia el punto final y extraer las conclusiones que permitan responder las preguntas planteadas.

## 4. ANÁLISIS CUALITATIVO DE LOS ZINES

### 4.1 daikon\*

#### 1. Aspectos básicos

##### 1.1 Número de piezas que componen cada ejemplar.

- *daikon #1*: 8 piezas
- *daikon\* #2 solidarity*: 10 piezas
- *daikon\* #3 queer / trans*: 14 piezas

##### 1.2 Número de páginas de cada ejemplar.

- *daikon #1*: 28 páginas
- *daikon\* #2 solidarity*: 36 páginas
- *daikon\* #3 queer / trans*: 48 páginas

##### 1.3 Número de autoras y colaboradoras de cada ejemplar.

- *daikon #1*: 7
- *daikon\* #2 solidarity*: 12
- *daikon\* #3 queer / trans*: 19

## 2. Entidad y estructura del zine

### 2.3 ¿Cómo se presenta la entidad que autoedita el zine? ¿Qué objetivos presenta? ¿Qué términos se utilizan?

El equipo editorial de daikon\* escribe el mismo manifiesto en la primera página de cada ejemplar:

#### **Manifiesto**

We are a group of self-identifying South East/ East Asian womxn living within a British context. We have created this zine as a platform for Asian voices that are so often underrepresented and undervalued in mainstream political and feminist discourse. We believe in empowering each other through highlighting the collective frustrations and nuances of our intersectional experiences as a starting point for building a wider platform of solidarity. We aim to share our opinions, celebrate our creativity and build up a stronger collective voice for South East/East Asians.

*daikon Issue #1 Spring (2017) - equipo editorial de daikon\**

Se identifican como un “grupo de mujeres y miembros de género no binario (de ahí la palabra “womxn”) del este y sureste asiático en un contexto británico”. Además mencionan la creación del zine como resultado de la falta de representación en los “discursos políticos y feministas”. Mencionan el empoderamiento colectivo a través de “remarcar las frustraciones colectivas” de las que definen como “experiencias interseccionales” y como punto de partida para la construcción de una “plataforma de solidaridad”. Por último, hacen referencia a la articulación de una voz “colectiva más fuerte” para su comunidad.

En este manifiesto se emplean términos concretos que se irán repitiendo a lo largo de los diferentes espacios de la autopublicación en daikon\*: “empoderamiento”,

“comunidad”, “voz”, “interseccionalidad” y “solidaridad”. Además, en el segundo y tercer ejemplar se añade una nota editorial que amplía los objetivos de daikon\* y los relaciona con la temática principal del zine en cuestión.

En la primera se hace mención a la necesidad de “colaborar y crear una red de apoyo” mutuo con sus compañeras “negras y musulmanas” pero también a la obligación de luchar contra el racismo que estos colectivos sufren dentro de la misma comunidad e identidad del sureste / este asiático.

Además, comunica el cambio de nombre de la plataforma de daikon a daikon\*. Dicho cambio responde a una crítica por el dominio hegemónico japonés en la región y la utilización del término japonés correspondiente a “rábano” (verdura popular en la región) por parte del colectivo para su nombre. La utilización del asterisco comporta, según las autoras, el reconocimiento de todas las identidades y las estructuras de poder que se dan entre ellas.

En la segunda nota, correspondiente al tercer número, se plantea un discurso que apoya la diversidad sexual y de género entre la comunidad de asiáticos y asiáticas, al ser uno de “los pilares fundamentales” de la plataforma daikon\*. Presenta el zine en cuestión como una plataforma para debatir las “complexidades y las diferencias” de las identidades *queer* y transgénero y una fuente de “validación y aprendizaje”.

## **2.2 Estructuración de los contenidos en el zine. ¿Existe un índice?**

Cada zine cuenta con una portada y una contraportada relacionadas entre sí, una nota editorial o manifiesto y una tabla de contenidos. Un mismo apartado o pieza se ocupa mínimo una cara y máximo seis, alternando texto e imagen habitualmente. El primer número no cuenta con índice, los demás sí. Las páginas están numeradas.

### **2.3 ¿Se incita a la participación de la comunidad?**

Las notas editoriales y el manifiesto ponen en conocimiento la participación y animan a la persona lectora a debatir, opinar, criticar o comentar los contenidos que el zine plantea. Además, enfatizan la creación de una plataforma y una voz colectiva, elementos que apelan a la comunidad y la participación de sus miembros.

Sin embargo, no existen elementos que dirijan a un espacio de participación como encuentros, ferias, convenciones o espacios virtuales como foros o redes sociales. Para contactar con la organización se facilita un correo electrónico junto al manifiesto, pero no existen enlaces ni nombres de usuario en redes sociales para conducir a la comunidad a una participación directa.

### **2.4 ¿Existen elementos que enlacen con la esfera virtual? (enlaces, hashtags, usuarios de redes sociales..)**

Como se ha especificado en el punto anterior, apenas existe un apartado en el que se mencionen redes sociales, hashtags o páginas web que remitan a la esfera virtual. En el artículo “SPAM - Solidarity for Pacific Asian Mateys”, se añaden dos anotaciones al borde inferior de la página: una con un link a un vídeo de Youtube y otra con un artículo que amplía la información dada por la autora.

Teniendo en cuenta que daikon\* es un zine que se distribuye en papel pero también en el espacio digital, esta práctica analógica, sugiere una desvinculación con el espacio digital.

### **2.5 Perspectiva feminista: ¿cómo se incorpora? ¿ Se recomiendan lecturas o autoras feministas? ¿Qué corrientes del feminismo plantean? ¿Se menciona a Riot Grrrl? ¿De qué manera?**

La teoría feminista no es incluida de una manera directa y académica, pero sí mediante la autobiografía colectiva. No se presentan ensayos, lecturas ni autoras feministas. La perspectiva de género viene dada por las preocupaciones, los problemas, las agresiones y la experiencia de las mujeres que escriben y comparten sus ideas más íntimas.

La definición del feminismo viene implícito en la definición de la entidad que se ha analizado en los puntos anteriores. Daikon\* se define como un colectivo feminista que lucha para “ser reconocidas como una parte fundamental del feminismo”, hecho que conlleva al automático entendimiento de una visión de género transversal, que contempla la raza, las etnias y la diversidad sexual.

No existe mención alguna a los orígenes del zine feminista, a las Riot Grrrls o al punk feminista. La consciencia de clase no es un elemento que se exprese explícitamente. En general, las protagonistas no son personas desfavorecidas social y económicamente, aunque artículos como “Why political blackness is no longer useful to us, and what comes next” reconoce la existencia de una mayor discriminación de las personas migradas (y sobre todo racializadas) con un nivel adquisitivo y social inferior.

## **2.6 Géneros narrativos o periodísticos empleados (ensayo, relato, reportaje, entrevista, poesía...).**

a) Número piezas de cada género en *daikon #1*:

- Relatos autobiográficos: 4
- Poesía: 3

b) Número de piezas de cada género en *daikon #2 solidarity*:

- Artículos/opinión: 4
- Reportaje: 1
- Relatos autobiográficos: 1

- Poesía: 1

El segundo ejemplar tiene un carácter más de opinión y/o académico, haciendo uso de reportajes o géneros de opinión con un contenido teórico que destaca sobre el contenido personal. La creación lírica es prácticamente nula y solo aparece un poema que cierra el zine.

c) Número de piezas de cada género en daikon #3 queer / trans:

- Relatos autobiográficos: 6
- Cartas: 2
- Poesía: 6

El tercer ejemplar fusiona la intencionalidad narrativa de los dos anteriores y es el más variado en cuanto a géneros, incluyendo nuevas formas como las cartas y haciendo un abundante uso del relato y la poesía.

Los contenidos narrativos no se enmarcan exclusivamente en un solo género y a veces se produce una hibridación de los géneros mencionados, por ende, los artículos como “SPAM - Solidarity for Pacific Asian Mateys” o “Chinese People: we can do better”, parten de la experiencia se convierten en un texto argumentativo, aportando pero datos y matices concretos. Por otro lado, “Decentre Japan” es un claro ejemplo de un reportaje histórico en el que se mencionan algunas fuentes y se centra en un contenido académico.

No existen piezas de género de ficción.

### 3. Temática

#### 3.1 ¿Se trata de contenido uniforme y monotemático o de varias piezas multitemáticas?

El primer ejemplar publicado no tiene una temática concreta, pero sí es una recopilación de textos que engloban una temática cercana a la identidad (como más adelante se analizará). Al ser el primer ejemplar, actúa como un recopilatorio y una presentación de la ética y las ideas del colectivo daikon\*.

El segundo ejemplar lleva por nombre “Solidarity” y hace alusión a la consciencia con las demás comunidades de mujeres y personas no binarias marginadas. Las piezas giran entorno al concepto de comunidad pero se incluyen temáticas diversas de manera secundaria que pretenden seguir explicando los valores de daikon\* a través de las experiencias de las autoras.

El tercer ejemplar lleva por nombre “queer / trans” y se centra en la comunidad *queer* y transgénero, reivindicando su papel en la lucha LGBTI. Casi todas las piezas giran entorno a la identidad de género o la sexualidad de sus autoras, pero al igual que en el número anterior, existen temas secundarios variados.

#### 3.2 ¿Existe coherencia y cohesión entre las piezas? ¿Se identifica un hilo conductor?

En general, la única coherencia o hilo conductor entre las piezas es el tema principal del zine, pero habitualmente no existe relación entre ellas, si no que es una agrupación de experiencias y relatos con nexos indirectos entre sus experiencias.

En el segundo ejemplar sí existe una referencia de la reflexión “SPAM - Solidarity for Pacific Asian Mateys” al anterior artículo “Decentre Japan”, ya que ambos ponen en cuestión la importancia y el dominio hegemónico de Japón en la región. En este mismo ejemplar también se utiliza la fotografía como hilo conductor ya que se repite

la imagen de las mismas protagonistas a lo largo de todo el zine. La participación reiterada de las mismas autoras y/o co-editoras a lo largo de los tres zines también genera una sensación de homogeneidad e identidad propia al colectivo, en general, y al zine en concreto.

### **3.3 ¿Qué temáticas tratan?**

Tal como se recoge en la tabla de contenidos (consultar Anexos), las temáticas principales que se han identificado en los zines editados por daikon\* son: identidad cultural, LGBTI+, comunidad, racismo, colonialismo, trabajo y familia. Sin embargo, es casi imposible catalogar cada pieza en una sola temática, ya que habitualmente suelen haber más de una.

### **3.3 Etnias y culturas que aparecen.**

En el primer número se tratan 4 culturas diferentes; en el segundo 6; en el tercero 7. Es importante especificar que no la cultura o etnia heredada no aparece explícitamente en todas las piezas narrativas o fotográficas. Muchas de las autoras o personas que participan en el zine se refieren a menudo como “asiáticas” o “del sur/sureste asiático” para englobar a toda la comunidad. En alguna ocasión también aparecen protagonistas que tienen una mezcla cultural asiática y negra.

En cuanto a la mención, directa o indirecta, de las culturas, las más frecuentes son tailandesas (4), china (3), japonesa (3), coreana (2), filipina (1), vietnamita (1), malaya (1).

### **3.4 ¿Quiénes son las protagonistas de las historias?**

Al tratarse de contenido narrativo basado en la propia experiencia y el conocimiento compartido, las protagonistas habitualmente son las propias autoras o mujeres cercanas a su entorno (madres y abuelas, sobre todo). Las autoras habitualmente

reafirman su identidad dual de género y racial (mujeres o personas de género no binario y migrantes). Sus historias las sitúan a ellas como protagonistas en la actualidad o en un específico momento de sus vidas que relacionan con la temática de sus narraciones.

El reconocimiento y protagonismo de las generaciones anteriores y la herencia cultural individual es un elemento frecuente. En varias ocasiones las madres encarnan el protagonismo de sus historias y son presentadas como un símbolo de la migración y de los efectos de ella en la identidad de las autoras.

La comunidad es un sujeto activo de las historias. Además de las mujeres asiáticas migradas también se pone en el foco de atención a etnias como la Ainu o la Nikkei. En algunas piezas, se otorga especial atención a activistas o personas con una importancia en la esfera social y/o mediática para relacionarlo con sus objetivos, retos o metas.

En ocasiones, se puede entrever una ligera división entre la diáspora y las mujeres en los lugares de origen, haciendo referencia a ellas como una parte de su identidad, con las que mantienen un diálogo y amplían su conocimiento de la cultura heredada.

El protagonismo de personajes masculinos, blancos y heteronormativos es nulo, siendo más bien, en ocasiones, sujetos de crítica o causas de una determinada situación y problemática que relatan las autoras.

### **3.4 ¿Cómo se describen a sí mismas?**

El contenido autobiográfico de las autoras abunda en los zines analizados y se genera una manera transparente y sincera de analizarse. Es muy frecuente encontrar similitudes que llevan a pensar que remiten a un colectivo de mujeres amplio más que la individualidad, como por ejemplo: “I describe myself as a woman [...], a woman of colour [...] and as a femme of colour”; “i can never ignore that i am

both non-binary transgender and East Asian”; “I come from a long line of women”; “I am *queer* and East Asian”;. Además, existe una percepción empoderadora de su persona: “I was happy that people had seen me for the confident, blunt, dominating and strong anglo-asian woman I had become”. Estas definiciones que las autoras escriben, reflejan una experiencia común y una identidad colectiva.

En varias ocasiones en sus relatos se identifica la dificultad de pertenecer a dos o más culturas distintas a la vez: “I am half here, half there”; “I see my Chinese Malaysian identity as something completely inseparable from me and as something I have to detach myself from in order to protect my mental and occasionally physical wellbeing” o “I felt an internal mismatch between my Japanese and English identities [...] and distant and rejected by Japan and a lack of connection to my family there”. Las protagonistas exponen abiertamente sus incertidumbres identitarias y sus problemáticas que afrontan en su círculo social.

La idea del cuerpo o y el físico asiáticos también está presente en las descripciones de las autoras: “my eyes envelop the mysteries of the universe” o “I often feel like a fraud because of my genetic makeup”.

Por último, la diversidad sexual y de género también aparece, sobre todo en el tercer ejemplar dedicado a este tema. Sus autoras tratan con naturalidad y se identifican abiertamente como lesbianas, bisexuales, *queer* o de género no binario. Incluyen matices y percepciones sobre su manera de actuar y desenvolverse en la esfera de la socialización como “hiper-masculinas”, como por ejemplo: “is not easy being a shy tomboy” [término utilizado para describir a una chica poco femenina].

### **3.5 ¿Qué sentimientos manifiestan?**

Existe una variedad de matices encontrados en las historias de las autoras, pero habitualmente coinciden en la evocación de una sinceridad y una transparencia con el lector o lectora y la comunidad. Los relatos son crudos, sin pretensión de estilizar

su contenido o convertirlo en atractivo (si hablamos estrictamente del significado, formalmente sí está cuidado). La carga sentimental de los zine y la importancia de las autoras puede explicarse con la siguiente afirmación de Bella en “Solidarity of Care”: “Our feelings are - in contrast to what we are often led to believe - productive, and even necessary to the practice of solidarity”.

A veces sus autoras muestran sus preocupaciones o falta de confianza: “I often don’t feel very confident in my queerness - I don’t know how I want to present, what my relationships mean for my identity, or what a queer future would look like for myself”; “some days you feel comfy and accepted, some not”; “I often feel like a fraud because of my genetic makeup”; “you will cry while writing this” [la autora se escribe a sí misma];

También se muestra una actitud positiva que celebra su identidad: “please join in celebrating my Asian friends”; “this picture makes me feel amazing”; “we should nourish our Asian bodies and beauty [...] we should celebrate this, we should love this” o “I am now rekindling my connection to my Japanese identity in my own personal and diasporic way”.

A la vez, manifiestan esperanzas para un futuro mejor: “you will get here, you will start to heal”; “I hope to grow more confident in expressing both my gender and my different cultures as I know I will become a happier person”; “I keep asking for courage and acceptance” o “I will love however I want to love, because my love is revolution”;

El sentimiento de vergüenza es algo que se puede encontrar. Sus autoras se avergüenzan de alguna práctica familiar de la cultura heredada, habitualmente en un contexto en el que coinciden personas blancas o ajenas a la diáspora: “we feasted on our homeland in secret and then made pasta for our friends”. O bien, surgen miedos sobre su identidad: “A keen curiosity in South Korea raises issues I’m afraid to touch, which I therefore deliberately avoid”.

A veces sus protagonistas manifiestan sus enfados, furiosas: “Colonialism that harms indigenous communities [...] for example the shit that happens when the US military decides to fuck you over [...] they leave like residues”. “In a recent fit of rage [...] I shouted ‘I’m NOT Chinese!’ in a desperate move to distance myself from my features that keep marking me out as an object for orientalist attention”.

### **3.7 ¿Cómo describen a las mujeres de su entorno próximo (madres, abuelas, hijas, amigas, parejas,...)? ¿Qué papel desempeñan?**

La figura de la madre habitualmente tiene un papel clave en el proceso de migración y, como se ha especificado anteriormente, suele ser protagonista o tener un papel importante en la experiencia y la narrativa de la autora. Son representadas como mujeres fuertes que actúan como un nexo de unión a la cultura heredada, transmitiéndoles conocimientos y perspectivas de la vida: “I come from a long line of women”; “mamma cooking my roots”; “beautiful, loving, hard-working mother”, “I can’t talk about my origins without talking about my mother”.

En “Kimchi” (primer ejemplar, p.12), Jemma hace uso reiterado de la figura materna para explicar su identidad mientras habla del plato típico coreano que da título al relato y de la importancia que tiene para su madre, y como consecuencia, para ella (“my mamma fed me garlic and fermented cabbage as I grew up”). Habla de cómo su madre “le cocina sus raíces” y le nutre la identidad cultural en un contexto sociocultural europeo, alejado del núcleo coreano.

En una reflexión sobre su identidad europea-china-malasia (sin título, p.17, primer ejemplar), Jess escribe: “Going over the road to watch my grandma frying keropok [...] came to define my summer holidays and I’d wait all year until they came again”. Y añade, “sitting at the worktop table at my Great-grandmother’s shop-house eating fried rice noodles, I am safe and I can free to feel Chinese”.

Las descripciones e inclusión de estos relatos que protagonizan las madres y abuelas de las autoras deja entrever un sentimiento de seguridad, identidad y protección. Además, dichas mujeres suelen aparecer realizando actividades relacionadas con el cuidado, o la cocina, reforzando la percepción de identidad doméstica, a veces utilizada como crítica a los estereotipos de género: “the fathers sat politely with their drinks in the garden whilst the mothers nattered loudly in the kitchen in Thai” ( en “Querness and Dating Shows”).

Erica presenta en “I’m not an Asian girl not yet a white woman” la historia de adopción de su madre surcoreana por parte de una familia en Suecia e ilustra así la desvinculación a la cultura heredada que sufre y un posterior reencuentro con ella, así como la herencia de la autora de una manera de ser vista alineada con los estereotipos asiáticos.

En “Letter to my younger self” (tercer ejemplar, p. 11), Jess K-B le escribe una carta a su “yo” adolescente y nos presenta la figura de una madre fuerte y trabajadora pero con la problemática de tener una homofobia y una transfobia internalizadas, fruto de una filosofía de “no querer entender”, según afirma la autora, la diversidad sexual e identitaria. En el relato, de extrema sinceridad, la identidad de la madre no es celebrada, venerada o apreciada tanto como en otras historias, si no que la autora deja entrever una relación maternal debilitada por su propia sexualidad: “it’s hard to accept that she will never understand [...] and never be able to accept you” y “she will misgender you each and every time”. El impacto de la sexualidad de las autoras en el núcleo familiar es un tema recurrente: “months ago ma wasn’t angry, just unbelieving, but today ma wraps me in her arms, wanting to bring me to balance and she smiles” (Minying en “shuang”, tercer ejemplar, p.9).

Por otro lado, la autora de “Outward expression in cohesion with internal landscapes” presenta a una madre que trabaja como matrona, en constante relación con el “sexo, el nacimiento o la muerte” y una perspectiva cultural siamesa recibida a través de la tradición oral que preguntada por la identidad sexual y de género de su hija se

muestra más abierta y descubre la existencia del sistema de género diverso y complejo en la antigua tradición del reino de Siam (Tailandia).

En cuanto a las amistades o las parejas, “4 odes to 4 queers” tiene un alto valor descriptivo de sus personajes, ya que la autora caracteriza y dedica unos versos a tres de sus amigos y conocidos *queer* y, en último lugar, a sí misma. Los sujetos se describen fuertes o sabios según la autora: “strength exudes you, a core of molten gold”; “learning about you and from you is a gift i am blessed to receive”; “you give so much love to a world that is in lack of it”. Las parejas no suelen aparecer en los relatos narrativos, como mucho se les suele mencionar y desempeñan un papel secundario y poco incisivo en la identidad de las autoras.

### **3.8 ¿A quién se dirigen? ¿Con quién dialogan en sus historias?**

Habitualmente las autoras escriben para ellas mismas o para la comunidad a la cual pertenecen, como demuestra Rosie Rosenberg en “A poem for International Women’s Day ’17”: “to all the powerful, inspiring, strong, creative encouraging women in my life”. Algunos textos o fragmentos personifican el lugar de origen y se les habla a las tierras de donde procede parte de su legado genético: “that I may be near you, and see your sights again, [...] trace the distance between your land and mine, [...] know you again, and see you in a new light” (Jun Pang). Otros, por ejemplo, también pretenden establecer un diálogo con los poderes políticos, raciales o feministas blancos dentro y fuera de la comunidad de mujeres asiáticas migradas que las oprimen o no les ofrecen un espacio propio de expresión e identidad.

Los medios de comunicación son mencionados a veces como perpetradores de una visión del mundo que no les incluye. En el artículo “Chinese people: we can do better”, Jun Pang denuncia la actitud de los medios en tratar a un pasajero vietnamita al que se le denegó el acceso a un vuelo de United Airlines en 2017 como chino solo por sus rasgos físicos.

El segundo número, *Solidarity*, que reivindica los vínculos con otras comunidades de mujeres racializadas, se dirige principalmente a las propias diásporas asiáticas incitándolas a deconstruirse y a rechazar el racismo presente hacia las comunidades negras, latinas o árabes. En el siguiente número, la mirada sitúa a la comunidad *queer* en el centro temático, por lo que las historias surgen del colectivo de mujeres lesbianas, bisexuales o *queer* y se dirigen hacia otros miembros del mismo. Bella Normark hace una apología al poder y las estructuras que gobiernan su vida y cómo combatirlas mediante su identidad en “Meditations on Femmeness”: “Femme [...] is mine to break away from that power, to create a power of my own”.

Por último, existe una comunicación indirecta con el lector o lectora. Algunas experiencias utilizan recursos como “Do you understand what I am saying?” con la intención de romper la barrera física papel - lector/a.

### **3.9 ¿Se establece un diálogo con otras comunidades?**

Tras identificar la existencia de jerarquías de poder dentro y fuera de la comunidad de mujeres y personas no asiáticas migradas, las autoras también plantean una comunicación con las demás comunidades étnicas, culturales o sexuales marginadas que tienen objetivos y metas similares. Habitualmente las personas de una misma comunidad tienden a pertenecer a varias, ya que no es posible solo delimitar a una persona por una variable (identidad cultural, por ejemplo) si no que son varias las que conforman su persona (cultura, etnia, sexualidad, género, etc). En el tercer número, daikon\* abraza a la comunidad de personas LGBTI+ (lesbianas, bisexuales, transexuales y *queer*) y se define, como se ha analizado en el manifiesto y las notas editoriales, como una plataforma que integre las demás identidades además de la este y sureste asiáticas.

### **3.10 ¿Cómo se describen las relaciones de poder dentro o fuera de la comunidad de mujeres asiáticas migradas?**

Las historias de los tres ejemplares analizados muestran índices de las relaciones de poder que se dan dentro de la misma comunidad. Tal como se aprecia en el artículo de “Decentre Japan” en el segundo ejemplar y la nota editorial del mismo, la cultura japonesa ocupa una posición privilegiada en el ecosistema sociocultural del este y sureste asiáticos. En primer lugar, según Hanna Stephens, surgen posiciones de poder por la historia colonialista del siglo XX del país nipón y las atrocidades cometidas por el ejército en países como China, Corea, Vietnam o Indonesia. Además, afirma que la idea que existe en Europa sobre Japón como un país “hiper-moderno” y avanzado, automáticamente sitúa a sus ciudadanos y ciudadanas en una posición superior.

Por otro lado, el nombre del equipo editorial, como se ha mencionado anteriormente, rompe a partir del segundo número con la aparente dominancia nipona al incluir las equivalencias a la palabra *daikon* en las demás lenguas de la región, en un ejercicio de la comunidad de identificar esta superioridad de la cultura japonesa, dentro de la misma comunidad como fuera de la misma.

Desde fuera, varias autoras mencionan la suposición errónea de algunas personas o medios de comunicación de que la apariencia asiática es equivalente a una nacionalidad china, hecho intrínsecamente relacionado con el racismo y la precaria educación cultural. Este hecho, coloca a las demás culturas de la región en una posición inferior de “invisibilización y olvido”.

Por último, las autoras identifican un tercer tipo de estructura que coloca en una posición inferior a las personas que ellas llaman “mixed race”, que corresponden a individuos con orígenes genéticos africanos o caribeños y asiáticos, y por lo tanto, al ser personas negras, o “cruzadas”, se ven discriminadas dentro de la misma comunidad asiática. El colectivo musulmán también presenta dificultades en el

dominio hegemónico del estereotipo asiático “puro”, como destaca Jun Pang en “Chinese people: we can do better” con la pregunta “Are we similarly outraged when Black and brown people are stopped from travelling due to racial profiling or racialized islamophobia?”, haciendo alusión a la situación racista hacia el doctor vietnamita que indignó a la comunidad asiática.

Jess Routley escribe en “Why political blackness is no longer useful to us and what comes next” sobre el privilegio de la diáspora asiática comparada con las personas negras o latinas. Hace alusión a un artículo del diario británico *The Sun* que “retrata a los y las activistas del Black Lives Matter como crueles, furiosos e irracionales” mientras califican a las mujeres asiáticas de inocentes. A pesar de ser uno de los pocos medios y de las pocas ocasiones en las que las personas asiáticas son tratadas positivamente, la autora destaca la existencia de una “jerarquía de poder blanca” que sitúa a las personas blancas en su cúspide, a las personas negras en el inferior y a las asiáticas en medio. Jemma Paek explica la incidencia de la hegemonía blanca en su identidad coreana en “Kimchi”: “we feasted on our homeland in secret, then made pasta for my friends when they came [...] and we had a different fridge for kimchi because it smells”. Para la familia de la autora, las prácticas culturales heredadas suponían una especie de vergüenza, de algo que esconder, hecho que identifica al final del texto cuando critica la popularización del plato típico coreano y celebra como un elemento ligado a su historia cultural y su persona.

### **3.11 ¿De qué manera describen a los colectivos opresores?**

El protagonismo de los hombres blancos o asiáticos en las historias es nulo y su presencia es, a veces, objeto de crítica. En “Outward expression in cohesion with internal landscapes”, la autora critica al patriarcado en la cultura tailandesa con la frase “the best way to become enlightened and collect enough merit is to give birth to a male child”.

Los estereotipos de género y el rol de los hombres también es criticado, “the fathers sat politely with their drinks in the garden whilst the mothers nattered loudly in the kitchen in Thai”. El reportaje “Decentre Japan” dedica un apartado a hablar sobre las mujeres que el Ejército Imperial Japonés esclavizó y violó en los territorios ocupados durante los años 1930. Describe cómo los militares secuestraban a las mujeres para luego obligarlas a mantener prácticas sexuales con ellos y exponerlas a claras situaciones de tortura física, psicológica y violación. La perspectiva de este apartado, según la autora, ilustra una realidad invisibilizada en el discurso histórico hegemónico patriarcal.

### **3.12 ¿Se describen estereotipos? ¿De qué manera?**

En algunas ocasiones, cuando se describe a las protagonistas o sus prácticas culturales, se utilizan ciertos estereotipos machistas y/o racistas de manera irónica o con la intención de denunciarlos y reivindicarse: “I may be small but i am not fragile [...] I may be cute but i’m not submissive”; “I won’t do that ping pong trick you saw in Koh Pang Yang [película]” o “my mamma’s non asian friends would say: ‘It’s so authentic! May I have a fork? How do you eat it?’”.

“Outward expression in cohesion with internal landscapes” narra la manera en la que la cultura británica (“a combination of hyper femme/masculinity, the virgin-whore complex and the staunch marriage culture”) choca con el estereotipo de la mujer tailandesa, educada de una manera femenina: “soft elegant, sitting with my legs on the side, somewhat suppressed”.

Los estereotipos también muestran una exotización de la identidad marcada por una herencia cultural y física determinada: “I may be exoticised — people not only ask me where I’m from but they also rarely believe me when I say Sweden”.

### **3.13 ¿Qué elementos de la cultura heredada aparecen?**

Las historias suelen incluir varias referencias a elementos de la gastronomía propia de la región mencionando y girando alrededor de platos y preparados como *kimchi*, *shuāng*, *sinigang* o *keropok*. La historia en la que más destaca el uso de un elemento cultural gastronómico es “Kimchi”, que como se ha ido detallando en apartados anteriores, representa un elemento ligado a la identidad y la percepción de la autora. También se menciona la celebración de fiestas, como el año nuevo acorde a las tradiciones filipinas o el año nuevo chino.

### **3.14 ¿Los contenidos son atemporales o actuales al momento de publicación?**

Existe una variedad de contenidos que se centran en experiencias del pasado de las autoras o bien en la narración de sucesos históricos para explicar la situación actual, pero también se identifican contenidos atemporales situados en un contexto sociocultural. Por otro lado, hay historias relacionadas con la actualidad del momento de publicación, como “Chinese People: we can do better” o “Why political blackness is no longer useful to us and what comes next” que se remiten a sucesos ocurridos en la proximidad de edición y publicación de los textos de 2017.

## **4. Lenguaje**

### **4.1 ¿El contenido tiene una función educativa, crítica, expositiva, analizadora...?**

Como el equipo de daikon\* afirma en sus notas editoriales y manifiesto, se trata de un proyecto de plataforma que permita “educarse y validarse”. Los artículos o reflexiones personales que aparecen en los tres ejemplares analizados muestran una intencionalidad educativa, desde la perspectiva externa a la comunidad.

Algunos contenidos como “Letter to my younger self”, “The Unspoken Thing”, “Meditations on Femmeness” o “A solidarity of care” hablan al lector o lectora desde una experiencia personal, que incita a la reflexión mediante la identificación de elementos comunes con las historias plasmadas por miembros de una misma comunidad. La riqueza de experiencias, distintas pero similares a la vez, comporta un acercamiento identitario que también permite aprender o desaprender ciertos comportamientos.

Otros contenidos como “Decentre Japan” exponen un tono crítico pero educativo que pretende poner en conocimiento nuevos contenidos o perspectivas que lleven a una deconstrucción de comportamientos y estructuras hegemónicas en la región o maneras de organización dentro de la comunidad. Los hechos se sustentan en corrientes académicas y recursos externos. En “Outward expression in cohesion with internal landscapes”, se trata la diversidad sexual y de género del antiguo reino de Siam relacionándolo con los problemas de identidad de la persona que habla

En “Chinese People: we can do better” la autora hace hincapié en el racismo hacia las personas negras de la misma comunidad asiática y emplea un discurso prescriptivo, “we have to stop only getting angry only when racism hits home”, o lanza preguntas que no se llegan a contestar pero pretender incitar a la reflexión: “where were we when a Black woman was dragged off a Delta flight in December 2016?” o “are we similarly outraged when Black and brown people are stopped from travelling due to racial profiling or racialized Islamophobia?”

#### **4.2 ¿Qué otras lenguas aparecen además del inglés? ¿Qué contenido expresan?**

Los contenidos son en inglés, excepto alguna palabra o expresión en la lengua heredada. En la contraportada de cada número, como se ha indicado, las editoras escriben la palabra “gracias” en distintos idiomas de las personas que han participado en ese número.

Dentro de los tres ejemplares analizados, los únicos ejemplos son la utilización del término japonés “*hāfu*” (mitad), y de algunas palabras en tagalo en “On Loving Whilst Filipino” entremezcladas en un poema en inglés, un idioma que habitualmente recibe mucha influencia del inglés (y el español) por la historia colonialista del archipiélago filipino.

#### **4.3 ¿Qué tiempo y persona se utiliza?**

La mayoría del contenido narrativo es en presente, alternando con el pasado para hablar de las experiencias históricas individuales y/o colectivas. En algún momento puntual se hace uso del futuro a modo de reflexión. Destaca el uso de la primera persona del singular o del plural que está intrínsecamente ligado al contenido autobiográfico de las autoras y es lo que realmente relaciona y acerca los relatos al lector o lectora.

#### **4.4 ¿Qué tipo de lenguaje emplean (formal, cotidiano, complejo, simple...)?**

En general se utiliza un lenguaje cotidiano y cercano. Existen muy pocos relatos que tengan un tono complejo o académico y habitualmente corresponden a los artículos más alejados de la autobiografía, que explican un tema histórico o político.

#### **4.5 ¿Se utilizan recursos literarios?**

En las piezas analizadas es frecuente el uso de metáforas, comparaciones, personificaciones o alguna anáfora, pero no son poemas o relatos de una complejidad literaria elevada si no que utilizan un lenguaje más cercano y poco artificial.

#### **4.6 ¿Se hace uso del metatexto? ¿Qué contenido expresa?**

No se ha identificado el uso de metatexto.

#### **4.7 ¿El tipo de estructura corresponde a un inicio - final o es anárquica? ¿Los finales quedan abiertos?**

La estructura de las piezas suele estar bien definida. Los relatos tienen un principio y un final, cerrando las ideas principales que se van planteando a lo largo de ellos, dejando en alguna ocasión un final que invita a la reflexión, pero su contenido yace única y exclusivamente en el zine y no en ningún espacio digital externo.

### **5. Diseño y contenido visual**

#### **5.1 Proporción de imágenes, texto, ilustraciones o metatexto.**

##### **daikon #1: 8 piezas**

- 3 ilustraciones
- 13 fotografías

##### **daikon\* #2 solidarity: 10 piezas**

- 4 ilustraciones
- 9 fotografías
- 2 collages

##### **daikon\* #3 queer / trans: 14 piezas**

- 5 ilustraciones
- 15 fotografías
- 1 collage

En los tres ejemplares predomina un dominio del texto frente al contenido visual como pueden ser fotografías o ilustraciones, hecho que sugiere una función complementaria. Los recursos visuales tienen su propio significado dentro del zine

pero necesitan un contexto para ser comprendidos. Ninguna pieza, excepto las portadas (que se analizan en los siguientes apartados) se construye exclusivamente a partir de recursos visuales.

El collage es la técnica menos utilizada, con un total de 3 piezas en los ejemplares analizados, que mezclan textos escritos a mano, recortes fotográficos y/o ilustraciones.

La elaboración de los tres zines se ha hecho digitalmente, excepto algunas ilustraciones o y collages que se han hecho a mano y escaneado posteriormente.

## **5.2 Aspectos formales del texto**

En todo el cuerpo del trabajo se utiliza la misma tipografía, de tipo sans serif (o palo seco) que va en armonía con el estilo minimalista, simple y elegante del zine. El tamaño de la letra no es especialmente grande y se utiliza el mismo tipo para todo el contenido excepto en dos situaciones:

- logo de daikon\* (que está escrito a mano)
- El artículo “My Queer Asian Friends” explica el proyecto escaneado que se adjunta en las páginas adyacentes y consta de fotografías *polaroid* y texto escrito a mano en una libreta de líneas horizontales.

En contraste con el cuerpo del texto, abunda el espacio blanco, vacío, pero sin crear una situación de desequilibrio con los demás contenidos. El texto no está justificado y las autoras y personas que han colaborado en la edición de los textos o los elementos visuales se mencionan en la parte inferior derecha al final de cada pieza (“words by [nombre], photo/art/image by [nombre]”).

Los elementos formales del texto no cambian a lo largo de los tres ejemplares, si no que se mantienen iguales, dando una personalidad y entidad propias a los zines. La

disposición formal y el diseño de los zines corresponde a una retícula que ordena los contenidos en el espacio físico del zine.

### **5.3 Descripción de las imágenes del zine**

Las fotografías son nítidas, habitualmente analógicas y de alto nivel estético y simbólico. Suelen ocupar una o dos caras completas con texto superpuesto o forman parte de un collage. Se utilizan colores desaturados y pastel, que van acorde con la edición minimalista del producto. No suelen ser imágenes con mucho detalle. Abundan los retratos, en los que se utilizan fondos neutros simples que realcen el rostro y expresión de la persona y los colores desaturados, en armonía o contrastados. Muestran habitualmente a las protagonistas de las historias que narran, en planos cercanos e íntimos y con un carácter altamente artístico.

También es frecuente el uso de imágenes de archivo, sobre todo de la infancia de las protagonistas (segundo ejemplar, "I'm not an Asian girl not yet a white woman", p. 15-16; tercer ejemplar, "The South East Asian / mixed-race / non-binary experience", p.20) o de fotografías históricas de otras fuentes.

### **5.4 Descripción de las ilustraciones del zine**

Las ilustraciones suelen ser a tinta o grafito, monocromáticas (portada, contraportada y página 8 del tercer ejemplar; p.8 y p.13 del primer ejemplar). También se incluyen ilustraciones en lápiz de color ( p. 27 y 29 del segundo ejemplar; p.13 del tercer ejemplar) o pintura (portada del segundo ejemplar). Por último, se hace uso de ilustraciones digitales a color (segundo ejemplar, p. 22-23; tercer ejemplar, p.34), pero en muy pocas ocasiones. Su uso es similar al de las fotografías: ilustrar a las protagonistas de los relatos que aparecen en el zine y/u otros elementos estéticos.

## 5.5 Aspectos formales del metatexto

No se utilizan contenidos metatextuales en ningún ejemplar analizado.

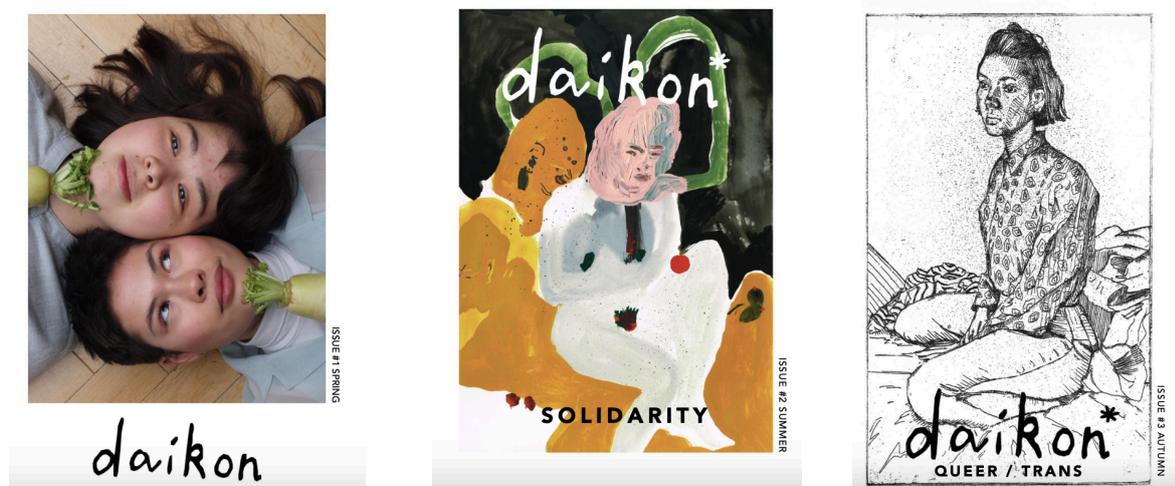
## 5.6 ¿Se mantiene un estilo DIY/amateur/collage propio de la autopublicación?

Los elementos propios de la ética DIY o *amateur* apenas se identifican en los ejemplares analizados. Las únicas piezas que mantienen ese estilo son los tres collages que aparecen:

- Tercer ejemplar, “My Queer Asian Friends”, p.17-18
- Segundo ejemplar, “Why political blackness is no longer useful to us, and what comes next”, p. 12
- Segundo ejemplar, “Chinese people: we can do better”, p. 30

Las tres piezas remiten vagamente a la idea de los zines de 1980-1990 mediante la técnica “recorta y pega”, pero están influenciados por el estilo minimalista y simple de la publicación y propios de daikon\*.

## 5.7 Análisis portadas: ¿Quién o qué se muestra en ellas? Aspectos a destacar.



Portadas de daikon Issue #1, daikon\* #2 - Solidarity y daikon\* #3 queer / trans. Fuente: [issuu.com/daikonzine](http://issuu.com/daikonzine)

Las tres portadas utilizan estilos diferentes (fotografía o ilustración) y muestran a mujeres o personas de género no binario. La portada del primer número muestra un primer plano de dos de las personas editoras y autoras de daikon\* (a lo largo de los zines, sobre todo del primero, su presencia será reiterada). Especial énfasis en la mirada de una a la otra. El logo, con una tipografía manual y sin el asterisco, aparece debajo de la fotografía.

La segunda es una ilustración a acuarela de dos o tres figuras humanas. Una de ellas es de color blanco mientras las demás son de color anaranjado. El título y tema principal del segundo número es la solidaridad, haciendo énfasis en la comunicación con otros colectivos racializados y la portada ilustra esa temática. El fondo es negro y detrás de las figuras humanas se dibuja un halo de color verde. El logo del colectivo, en la misma tipografía y con asterisco esta vez, aparece en el lado superior de la portada, quedando el título en mayúsculas del número dos: "Solidarity".

La tercera portada realizada a lápiz muestra a una persona de aspecto femenino de aspecto reflexivo, con una camisa con lo parecen ser dibujos de ojos estampados . La persona está sentada en una cama y mira hacia delante. El logo, utilizando la misma tipografía, se superpone a la ilustración en la parte inferior junto al título del tercer número, "queer / trans".

## 4.2 Asian American Feminist Collective

### 1. Aspectos básicos

#### 1.1 Número de piezas que componen cada ejemplar.

- *Building an Asian American Feminist Movement (a manifiesto)*: 7 piezas
- *How to Make History*: 24 piezas
- *Care in the time of coronavirus*: 37 piezas

#### 1.2 Número de páginas de cada ejemplar.

- *Building an Asian American Feminist Movement (a manifiesto)*: 12 páginas
- *How to Make History*: 33 páginas
- *Care in the time of coronavirus*: 46 páginas

#### 1.3 Número de autoras y colaboradoras de cada ejemplar.

- *Building an Asian American Feminist Movement (a manifiesto)*: 5 (equipo editorial)
- *How to Make History*: 18
- *Care in the time of coronavirus*: 31

## 2. Entidad y estructura del zine

### 2.1 ¿Cómo se presenta la entidad que autoedita el zine? ¿Qué objetivos presenta? ¿Qué términos se utilizan?

El primer número, *Building an Asian American Feminist Movement (a manifesto)*, es una presentación completa de la plataforma de mujeres asiáticas migradas en Estados Unidos, sus valores, la definición del feminismo asiático-americano, sus objetivos y las razones principales por las cuales deciden emprender este proyecto, entre otras. Dicho manifiesto es recogido en los siguientes números en la contraportada:

We engage in intersectional feminist politics grounded within our communities, including those whose backgrounds encompass East, Southeast, and South Asian, Pacific Islander, multi-ethnic and diasporic Asian identities. The collective seeks to foster dialogue that explores the intersections of Asian/American identity with issues of social justice in order to build towards collective liberation. They continue to interrogate and define the Asian American feminist movement through media-making, event curation, and digital storytelling.

Detalle de la contraportada de *How To Make History (2019)*.  
Fuente: [www.asianamfeminism.org/resources](http://www.asianamfeminism.org/resources)

Se definen como un movimiento de “políticas feministas interseccionales” de entornos que “engloban el este, sureste y sur asiáticos”, que explora las intersecciones de la cultura heredada con la estadounidense (“Asian/American identity”). En la definición del feminismo asiático-americano, añaden “we address women, queer, and/or trans and gender-nonconforming people” y utilizan el eslogan “the personal is political”, que rescatan de un grupo de mujeres feministas negras de 1977. Además, a raíz de la marcha de enero de 2017 en el país (Women’s March and Strike) critican la exclusión de las mujeres de color del feminismo *mainstream*.

En el mismo zine, se comprometen a un “activo desmantelamiento de las estructuras racistas y el colonialismo sobre las cuales el concepto de nación-estado y la humanidad se han construido”, rechazando cualquier participación y vinculación a proyectos “blancos” que fomenten una exclusión. Ofrecen, asimismo, una manera de navegar entre sus deseos y conectar con las idea de “hogar”, tanto en EE.UU. como en sus lugares de origen de su cultura heredada. No olvidan mencionar su participación activa en “tumbar el machismo y el patriarcado” y deconstruir la masculinidad tóxica.

En el segundo y tercer números existe una nota editorial que adapta el discurso del colectivo a la temática de cada número. En el caso de *How to Make History* se hace especial énfasis en la historia, planteando la reflexión sobre quién tiene acceso a los archivos históricos que guardan cientos de miles de historias que no visibilizan a la mujer racializada y que necesitan ser “leídos entre líneas”. Destacan también la importancia de la narrativa oral, los objetos familiares y el conocimiento comunitario “como núcleos de la práctica feminista”.

En *Care in the time of coronavirus*, centrado en la crisis sanitaria del coronavirus durante el año 2020, el objetivo es recoger las historias, los ensayos o el arte de la comunidad durante esta crisis para demostrar como la comunidad resiste ante un virus “que ha sido racializado como asiático, con un lenguaje invasivo y discriminador”.

## **2.2 Estructuración de los contenidos en el zine. ¿Existe un índice?**

Cada zine cuenta con una portada y una contraportada en la cual aparece el logo de Asian American Feminist Collective y su manifiesto (excepto en el primer número). Los contenidos se estructuran según un índice, ocupando cada pieza un mínimo de media cara y un máximo de cuatro. El último número (*Care in the time of coronavirus*) divide los contenidos en tres categorías: marco de trabajo (conceptos), historias y recursos. Las páginas están numeradas.

### 2.3 ¿Se incita a la participación de la comunidad?

La participación de la comunidad es reclamada en las últimas páginas del primer zine, *Building an Asian American Feminist Movement (a manifesto)*, en las cuales se invita a las mujeres y demás identidades no binarias de la comunidad asiática en la diáspora a compartir su “primera experiencia”, sea en el ámbito escolar, universitario, sentimental, familiar, identitario o cultural. Se añade una dirección de e-mail y las instrucciones.

Por otro lado, el tercer número dedica un amplio apartado a ofrecer recursos de utilidad durante el confinamiento generado de la crisis sanitaria, como recomendaciones para las profesionales del mundo de la comunicación sobre qué y cómo escribir en sus historias, enlaces para donar dinero a asociaciones de personas en riesgo de exclusión social o una plantilla para rellenar y compartir con los vecinos y vecinas para “atender sus necesidades y/o cuidarse mutuamente”.

### 2.4 ¿Existen elementos que enlacen con la esfera virtual? (enlaces, hashtags, usuarios de redes sociales..)

La cantidad de elementos que remitan al espacio virtual son abundantes en los tres ejemplares analizados. En sus contraportadas se encuentran los siguientes enlaces a las redes sociales y la *newsletter*. Visualizadas digitalmente, contienen un hipervínculo que permite acceder fácilmente a las plataformas mencionadas:



Detalle de la contraportada de *Building an Asian American Feminist Movement (a manifesto)* (2018).  
Fuente: [www.asianamfeminism.org/resources](http://www.asianamfeminism.org/resources)

En el segundo número, las autoras de “#ThisIsAsianAmerica” (p.16) utilizan su cuenta de Instagram para firmar sus relatos y la autoría del poema “To be underwater and holly” (p.24) viene expresada de la misma manera, añadiendo el nombre de usuaria de Twitter y Facebook y un hipervínculo a su web.

En el tercer número, el uso de elementos que enlacen con redes sociales y páginas web es aún mayor, firmando 22 autoras o colaboradoras con su nombre de usuaria de Instagram, Twitter o ambas (aparte de su nombre y apellido, aunque no siempre sucede). También se incluyen muchos enlaces a páginas web de artículos en medios de comunicación digitales u otros recursos audiovisuales.

## **2.5 Perspectiva feminista: ¿cómo se incorpora? ¿ Se recomiendan lecturas o autoras feministas? ¿Qué corrientes del feminismo plantean? ¿Se menciona a Riot Grrrl? ¿De qué manera?**

Ya se ha descrito la intencionalidad y la fuerte perspectiva feminista que se expresa y describe en el primer número del colectivo. En los dos siguientes números las definiciones o contenidos teóricos feministas no abundan como tal, pero sí vienen implícitos en los contenidos de las autoras.

Como se ha descrito en el apartado 2.1 de este mismo análisis, el equipo editorial se identifica con un feminismo interseccional o transversal, que pone sobre la mesa la dualidad de las “mujeres *queer* o transgénero y las personas de género no conforme” además de la perspectiva y la experiencia feminista. Se refieren al feminismo como un modelo “político vertical” definido por las voces profesionales y académicas, contra el cual pretenden luchar a través de la cooperación comunitaria. y denuncian la idea de que el movimiento feminista en Estados Unidos fuera creado “por y para las mujeres blancas”, siendo “imperativo” el uso de la perspectiva “multiracial y multicultural”. También se menciona el pensamiento feminista negro y a las feministas de color. El movimiento Riot Grrrl no aparece.

A diferencia de daikon\*, Asian American Feminist Collective se posiciona explícitamente en una posición crítica con el capitalismo y la estructura de clases. Las alusiones son múltiples, tanto en el manifiesto del equipo editorial como de algunas autoras: “Capitalism makes everyone fevered”; “The expansive industrial economy exploits the age, gender, and migration statuses of factory workers [...] constricted by economic and geographic immobility”; “to me, being an immigrant daughter means my feminism is intimately tied to class oppression and anti-capitalism”; “we are committed to a politics of class to take into consideration ways racial formation is embedded in capitalism” o “class is at the crux of Asian racialization and links across issues such as immigration, labor, access to healthcare, gender and sexual visual”.

Finalmente, ofrecen una amplia selección de libros de pensamiento y teoría feministas (*Building an Asian American Feminist Movement (a manifesto)*, p.8), poesía, novela, ensayos o literatura histórica que amplían la base feminista (*Building an Asian American Feminist Movement (a manifesto)*, p.9 y *Care in the Times of Coronavirus*, p.44).

## **2.6 Géneros narrativos o periodísticos empleados (ensayo, relato, reportaje, entrevista, poesía...).**

El primer ejemplar actúa como un ensayo general sobre las intenciones del colectivo y no presenta una riqueza de géneros narrativos. Recuerda a los panfletos feministas que mencionan de los que se inspiran los zines feministas de la década de 1980. Los siguientes ejemplares, sin embargo, constan de un contenido variado:

a) Número piezas de cada género en *How to Make History*:

- Relatos autobiográficos: 7
- Artículo / reportaje: 8
- Poesía: 2
- Entrevista: 2

- Otros (panfletos): 1

b) Número piezas de cada género en *Care in The Time of Coronavirus*:

- Relatos autobiográficos: 8
- Reflexión / opinión (crítica): 7
- Reportaje / artículo: 5
- Poesía: 1
- Entrevista: 1
- Tira cómica: 1
- Otros (recetas, consejos, recursos en línea o recomendaciones literarias...): 11

Es importante destacar que las piezas no están definidas por un determinado género en concreto si no que a menudo se produce una hibridación. Las críticas o reflexiones, fruto de la subjetividad, a menudo parten del relato personal y añaden fuentes y datos contrastados o incluso con breves entrevistas. Los contenidos son propios de la experiencia personal o la realidad; no existe ninguna pieza de ficción.

### **3. Temática y sujetos**

#### **3.1 ¿Se trata de contenido uniforme y monotemático o de varias piezas multitemáticas?**

El contenido viene marcado por una temática en concreto correspondiente a cada número, pero no trata única y exclusivamente sobre ella, por lo que aporta riqueza a la calidad narrativa del producto. El único que tiene un contenido bastante homogéneo es, como se ha mencionado, el primer número. El segundo número trata la historia, la herencia de las estructuras de poder colonialistas y el último la crisis del coronavirus y el racismo. Pero entre estos grandes bloques se encuentran contenidos que mezclan la identidad cultural, sexualidad, violencia de género o el trabajo, entre otros.

### **3.2 ¿Existe coherencia y cohesión entre las piezas? ¿Se identifica un hilo conductor?**

En el primer número las piezas actúan como si fueran apartados de una misma pieza ya que representan un manifiesto y una presentación del colectivo. En el segundo y tercer números el hilo conductor es la temática central, pero no se trata de un contenido lineal que deba leerse de principio a fin de modo ordenado, si no que cada pieza tiene su propio valor y estructura interna.

No se han identificado alusiones a otras piezas o relaciones con otros números del mismo zine, excepto la escasa participación repetida de tres autoras que escriben un máximo de dos piezas en un mismo zine.

### **3.2 ¿Qué temáticas tratan?**

Tal como se recoge en la tabla de contenidos (consultar 7. Anexos), las temáticas principales que se han identificado en los zines editados por Asian American Feminist Collective son: identidad cultural, LGBTI+, comunidad, racismo, colonialismo, trabajo, familia, cuerpo, salud, medio ambiente, violencia de género, política y vivienda. Sin embargo, es casi imposible catalogar cada pieza en una sola temática, ya que habitualmente suelen haber más de una, como refleja la tabla.

### **3.3 Etnias y culturas que aparecen.**

Los contenidos no suelen enfocarse concretamente en una cultura o etnia, si no que engloba las identidades este/sur/sureste asiáticas a la que habitualmente se refiere como asiáticas. En el tercer ejemplar, sobre todo, las autoras se centran en la diáspora y no en su identidad y en su herencia cultural, con lo que la mención a países o comunidades es prácticamente nula excepto China (que tiene sentido al hablar de la crisis sanitaria y su origen en profundidad). En el segundo número, las autoras sí se centran en crear contenidos más personales y ligados a su herencia

cultural encontrando historias que mencionan o tratan en profundidad países como Birmania (etnia Mon), Guam, Sri Lanka, Bangladesh, China, Filipinas, Cambodia, Corea, Japón o las poblaciones indígenas de Hawaii. Los contenidos no solo mencionan su cultura heredada si no que explican un elemento cultural, una tradición, un hecho histórico o se centran en su identidad ligada a todos estos aspectos.

También existen retratos de personas con una identidad heredada dual, como “Reframing family” (segundo ejemplar, p. 25) en el que las hermanas Tao Lei y Gaia Goffe exploran su identidad chino-jamaicana.

### **3.4 ¿Quiénes son las protagonistas de las historias?**

Una gran cantidad de historias son encarnadas por las propias autoras, que narran sus experiencias migratorias y feministas como ya se ha ido mencionando a lo largo del análisis. Las protagonistas habitualmente hacen referencia a una identidad colectiva mayor (comunidad *queer*, diáspora, etnias y culturas mencionadas en el punto anterior, comunidad de personas discapacitadas). Sin embargo, se identifica una mayor diversidad de identidades a lo largo de los dos últimos números, sobre todo.

Las asociaciones y entidades cobran un especial relevancia, sobre todo en *How To Make History*, en las que se las mencionan a menudo y/o suelen ser las protagonistas de las historias presentadas: la plataforma New York Asian Women’s Center (p.5), la asociación Sakhi for South Asian Women (p.10) o el colectivo artístico *queer* Unbound Feet Collective (p.11). Se utiliza la entrevista con la fundadora o un miembro activo de dichas organizaciones que explica su punto de vista sobre un hecho en particular o habla sobre algún elemento relevante del propio colectivo. En *Care in the Time of Coronavirus*, Shahana Halif escribe sobre la Platform for Radical Language Justice in NYC, una propuesta propia que plantea el acceso a la educación lingüística a las personas migradas y Ai-Jen Poo sobre la

plataforma National Domestic Workers Alliance en nombre de las trabajadoras domésticas.

El papel de la mujer en la ciencia también tiene una especial relevancia. Se incluyen testimonios de doctoras o enfermeras (“Questions about reproductive health during the covid-19 pandemic, answered”, tercer número, p.18 o “POV from the frontlines”, tercer número, p.28 y 29) o incluso educadoras (“Tired”, tercer ejemplar, p.25). Por la temática de *Asian American Feminist Antibodies, care in the time of coronavirus*, la mujer trabajadora está más presente, por eso, su protagonismo en círculos íntimos y familiares queda en un segundo plano. Sin embargo, no se han identificado personajes con una relevancia en profesiones tradicionalmente dominadas por el protagonismo masculino, como la ingeniería o arquitectura, por ejemplo.

Las trabajadoras domésticas o cuidadoras también son reivindicadas, especialmente en el contexto de la crisis sanitaria. En “Protect caregivers from coronavirus”, la autora describe su importancia, alegando que la mayoría de ellas son mujeres negras o de color. Y por otro lado, las trabajadoras sexuales también tienen un espacio de protagonismo en “Sex workers aid” junto a recursos para hacer donaciones o hashtags para visibilizar su situación. Las páginas 18-21 de *How to Make History* recogen las experiencias de las mujeres de Chinatown que salieron en 1982 a las calles para protestar contra la precariedad laboral y la discriminación legislativa y política hacia las personas migradas. El protagonismo de la mujer

En pocas ocasiones las madres o abuelas son protagonistas o personajes importantes de los relatos y artículos, excepto en aquellos que están ligados a cuestiones de identidad, herencia cultural o conexión con la historia familiar. En una sola ocasión, en “#ThisIsAsianAmerican” se recoge el relato migratorio del bisabuelo de la autora, que aporta un protagonismo masculino a las historias.

Por último, la aparición en el último número de grupos de mujeres con discapacidad y/u otras enfermedades — “bastante olvidado” como ellas se definen — es

importante. “Coronavirus & the disability community” recoge varias experiencias de usuarias de Twitter y otras redes sociales que narran sus dificultades y reclaman su visibilización dentro de la comunidad feminista y/o racial.

### **3.5 ¿Cómo se describen a sí mismas?**

Ya que el contenido autobiográfico de las autoras no es tan abundante como en los zines de daikon\*, no existe tanta profundidad en la percepción de las autoras sobre sí mismas. Aún así, suelen identificarse con los mismos términos que la entidad y el movimiento feminista asiático-americano, empleando las palabras “migrant”, “women”, “queer”, “transgender”, “Asian American”, “community” o “feminists”.

En uno de los relatos de “Coronavirus & disability community” (tercer número, p.23), el usuario @tripping\_cutch escribe sobre sí mismo: “[I am] an introverted immunocompromised, disabled chronic pain sufferer, who spends about 95% of his time at home” y @captain\_tiny (ashira) añade “when this all goes back to normal [...] please don’t forget those of us that are chronically ill, who have to deal with this without reprieve”. Leah Piepzna-Samarasinha también se describe en “Half-Assed Disabled Prepper Tips for Preparing for a Coronavirus Quarantine” (tercer número, p.36) : “(we are) sick, disabled, poor, Black and brown, queer and trans people [...] and as an abused kid”. En cuanto a la identidad de su cuerpo, otras añaden: “our bodies and the earth are intelligent; we are resilient, adaptable” (equipo editorial en el tercer número, p.33).

Tiene una especial relevancia la confusión identitaria y los microracismos que impactan en la manera de percibirse a sí mismas, como escribe Fatimah Ashgar en “Partition” (tercer número, p.24): “you’re kashmiri until they burn your home [...] you’re indian until they draw a border through punjab [...] you’re pakistani until your classmates ask what that is [...] you’re some kind of spanish [...] you’re a virgin until you get too drunk and a muslim until you’re not virgin [...] you’re american until the towers fall”. En este relato, en un intento de reconstruirse a sí misma, la autora

manifiesta la identidad que se le otorga en el contexto social y cultural al ser una persona migrada.

Algunas autoras también denuncian como se percibe la cultura asiática en el contexto estadounidense: “Asian-ness was is the banned, the barred, the excluded” (“Histories: public health & xenophobic racism”, tercer número, p.5). Aree Worawongwasu añade, en “Unravelling Khanom Jeen” (segundo número, p.2): “my family history is rooted in a geneology of struggle” o bien “our lineage tells us there will always be land and ocean in our bones” (“To be underwater and holly”, segundo ejemplar, p.24).

La sexualidad e identidad de género de las autoras también se describe: “I am an Asian lesbian and I respect my family” o “trans is fucking beautiful!” (segundo ejemplar, p.22 y 23).

### **3.6 ¿Qué sentimientos manifiestan?**

Los contenidos suelen tener una carga sincera y transparente importante que surgen como resultado de tener un espacio en el que las autoras se sienten cómodas de transmitir su vulnerabilidad: “I am crying, and a sense of shame starts welling up in me; shame because of how resistant I was to marching”; “for some of us [...] the experience of being this vulnerable and violable whether behind bars or without shelter is a daily reality [...] and we want to free ourselves and all the communities who know our fears”; “I felt angry and super sad” o “we sometimes cry after seeing people die [...] and I’m preparing for how much this is gonna hurt”.

La carga de *Care in the Time of Coronavirus* viene marcada por el sentimiento de rabia y frustración ante las situaciones racistas que las autoras han vivido a causa del origen asiático de la covid-19: “I am so tired right now [...] I want to be both invisible and LOUD ABOUT THIS”; “I was stunned and embarrassed” o “A woman screamed to me ‘VIRUS VIRUS VIRUS BITCH’ and I was so startled that all I did was

to yell back ‘Fuck you!’”. Enfatizan sus sentimientos mediante el uso de palabras potentes en mayúsculas. Durante el confinamiento, @snoring\_doggo en “Coronavirus & disability community” expresa la frustración de encontrarse con una mayor discriminación social por su discapacidad: “disabled lives have a unique set of challenges, sure, but nondisabled lives aren’t inherently higher quality, and \*fuck off\* if you’re here to tell me otherwise”.

El sentimiento de vergüenza o sensación de ser inferiores a otra cultura se puede encontrar en algún relato, como “Re-framing family” (segundo ejemplar, p.26) en el que las autoras hablan sobre la vergüenza de su abuelo de origen jamaicano-chino que rechaza asociarse a su cultura negra heredada y con el hecho de ser físicamente de color, escondiendo, tal como explican sus nietas, las imágenes de su madre (jamaicana) o evitando hablar sobre ella.

Por último, también se identifican sentimientos de reivindicación y celebración de la cultura o culturas heredadas en afirmaciones que ya se han mencionado como “trans is fucking beautiful!” o “we are resilient” o actitudes intrínsecas en artículos que demuestran una aceptación y una comodidad con su identidad de mujer asiática migrada.

### **3.7 ¿Cómo describen a las mujeres de su entorno próximo (madres, abuelas, hijas, amigas, parejas,...)? ¿Qué papel desempeñan?**

La familia está conectada a la herencia cultural y el relato migratorio, por lo que las madres y abuelas suelen tener un papel de conexión entre las autoras y la cultura heredada. Habitualmente las madres y abuelas desempeñan papeles relacionados con los cuidados y el afecto: “my mom is in the kitchen cooking all my favorite food”; “my mother and her five sisters grew up with long black braids down their backs”; “I felt my mom stand next to me and hold my hand”; “it’s hard not to think about my mom — how much she’s gone through and how she still finds ways to smile everyday” o “my mother and I chat every Sunday, she taught me to cook, clean and

care for my self”. En el imaginario del lector o lectora, se crea la figura común de una madre fuerte, luchadora y cariñosa.

La figura de las abuelas también es frecuente, en la línea de las características maternas pero con un peso más grande en el relato migratorio, al ser, en varios casos, la primera generación migrada a los EE.UU.: “my grandma has been one of my all time favorites [...] she came to America from Sri Lanka with three small children in the late 1960s, not knowing a single soul”; “grams was able to escape ahead of time, and ended up paving the way for her sisters and their families to escape from the island”; “my identity begins with my grandma” o “I had never met my grandmother before [...] she was a rebellious woman”.

A pesar de incluirse algún relato o artículo referente a las relaciones fuera del círculo familiar, las parejas o amistades no tienen a tener una caracterización detallada si no que solo se mencionan como personajes secundarios de la cotidianidad, sin ser protagonistas de los relatos.

### **3.8 ¿A quién se dirigen? ¿Con quién dialogan en sus historias?**

El análisis hasta ahora permite afirmar que las autoras escriben para ellas y, sobre todo, para el colectivo al que representan. En el primer número, el equipo editorial hace un claro llamamiento a la participación comunitaria para contenidos digitales o los siguientes números. En la tercera parte de *Care in the Time of Coronavirus* el público al cual se dirigen las piezas (recordando que suelen ser recursos en línea, recetas, consejos o propuestas literarias...) es la comunidad en sí de personas asiáticas migradas y se puede ver en una comunicación directa con la lectora: “Workers, know your rights! Protect yourself, family and friends from getting sick” (p.34).

En ocasiones, en los artículos de opinión y crítica, las autoras arremeten contra elementos del sistema social, cultural o político para criticar su estructura y actitud racista, misógina o ambas. Artículos como “Coronavirus and yellow peril” y “Covid-19 field notes: how the state and institutions fail us” contienen una gran serie de críticas a la actualidad del país y a las instituciones políticas de Estados Unidos. No existe la articulación de un mensaje claro hacia políticos o sujetos del sistema hegemónico cultural como tal, pero sí transmiten las preocupaciones y critican las decisiones políticas de Donald Trump, Ronald Reagan, Mike Pence o el gobernador del estado de Nueva York, Andrew Cuomo. Asimismo, los medios de comunicación como CNN o The New York Times también son objeto de crítica, por la repetición de estructuras y estereotipos dañinos para la comunidad (“The New York Times published an article about wet markets in China with the caption ‘this is where you get new and emerging diseases that the population has never seen’”). Las autoras defienden que estas imágenes y maneras de expresar la realidad reviven estereotipos, que en los apartados siguientes se detallan.

En “Mauna Kea Protests: the long fight against colonialism” (segundo ejemplar, p.28), también se mencionan a los medios de comunicación como representantes de un imaginario erróneo que no se ajusta a la realidad de la comunidad indígena hawaiana: “mainstream media have often represented the struggle simplistically as a fight between science and culture”.

### **3.9 ¿Se establece un diálogo con otras comunidades?**

El primer número pone en manifiesto las relaciones con las otras comunidades racializadas: “we are indebted to ways Black feminist thought, Third World feminist and Women of Color feminism enable us to think and act critically through our own positionalities to address how systems of global racial capitalism, anti-Black racism, settler colonialism, and xenophobia impact our communities”. Reconocen la existencia de una estructura global con un impacto similar en las comunidades mencionadas. En la última parte de recursos (p.33), integran las prácticas y consejos

ancestrales de la autora de origen libanés, que refuerza la idea de cooperación y colaboración entre las comunidades de personas migradas.

Además de la herencia cultural o la etnia, también integran a los colectivos LGBTI+ (lesbianas, bisexuales, transgénero, *queer*) o colectivos con discapacidades, mostrando relatos en los que sus identidades son protagonistas.

### **3.10 ¿Cómo se describen las relaciones de poder dentro o fuera de la comunidad de mujeres asiáticas migradas?**

Las autoras identifican estructuras de poder dentro de sus comunidades, que aparecen en varias piezas. “Within our communities, there are often inequalities of power between groups”, escribe el equipo editorial en “Who we are” en el manifiesto del primer número (p.3). Y añaden: “differences within Asian America across class, color, gender, sexuality, religion, immigration status and history and national origin produce asymmetrical and uneven histories and encounters with state violence”. La autora @steakandmeggs escribe en “#ThisIsAsianAmerica” y hace referencia a los flujos migratorios de Asia hacia EE.UU. en el siglo XIX, “Years before they banned Chinese men, they banned Chinese women”, lo que permite analizar el papel de la mujer dentro de la historia migratoria.

Los ejemplos anteriores son resultado de la posición de la sociedad estadounidense, siendo víctima la propia comunidad y sus múltiples y diversos individuos. Pero la propia comunidad también engendra unas formas de machismo, racismo y discriminación que las autoras reconocen, como explican Tao Leigh y Gaia Goffe en “Re-framing family” que recoge el no-privilegio de su abuelo jamaicano-chino por su color oscuro de piel (que ya se ha analizado en el apartado 3.6). Otro ejemplo es el del poema “Ways the Philippines can talk”, en el que su autora describe la percepción física influenciada por unos cánones de belleza hegemónicos blancos: “you’re so tall, so thin, your skin so light, like a model — you can’t be Filipina, are you Koreana?”, que una vez más, dejan entrever el impacto de un etnocentrismo cultural

agresivo con la misma comunidad de mujeres asiáticas y su consecuente rechazo a cualquier aproximación a los rasgos o identidad negros.

### **3.11 ¿De qué manera describen a los colectivos opresores?**

A lo largo de la investigación, se ha mencionado el uso del discurso crítico hacia los poderes hegemónicos que resultan en una discriminación directa o indirecta de la comunidad. En los tres ejemplares analizados se alude a los colectivos opresores, sin embargo, en el primer número invitan a los hombres cisgénero a participar, elemento clave que permite entender la perspectiva de la entidad: “we support men in our communities working to re-envision Asian American masculinity through anti-racist, womanist and queer frameworks” (p. 7).

### **3.12 ¿Se describen estereotipos? ¿De qué manera?**

Los microracismos y estereotipos sobre la comunidad asiática americana son múltiples y se incorporan en varias historias a lo largo de los tres ejemplares analizados.

Existen varios estereotipos acerca del cuerpo y físico asiáticos que las autoras critican y denuncian. En “The myth of the sideways vagina”, Tiffany Dine Tso explica la existencia de un estereotipo racista y misógino sobre el cuerpo de la mujer asiática (con el que denuncia también su sexualización) que afirma que sus genitales están orientados de manera diferente a las de las otras mujeres de razas distintas. Además, incluye ejemplos de la cultura como el libro de James Franco, *Palo Alto*, en el que se perpetra la misma idea, música rap o un episodio de Saturday Night Live de 2001 en el que Alec Baldwin hace una broma sobre las mujeres asiáticas: “i know they’re small [...] they sound funny when they talk [...] and that they have sideways vaginas.”

Se utilizan varias referencias a “yellow peril”, un término utilizado para rechazar a la inmigración china del siglo XX, acusándola de ser un peligro para la sociedad y economía nacionales. Sobre China también se utilizan otros estereotipos, especialmente en pleno contexto de crisis sanitaria por el coronavirus: “China is depicted as a disease-ridden place due to COVID-19”; “do you know she’s Chinese? What if you get the coronavirus form her?”; “I had the Chinese eyes, at least not the Chinese virus”; “egg roll virus”; “samurai virus” (tercer ejemplar p. 25 y 29). Las autoras relatan el aumento de ataques racistas y problemas como consecuencia de ello.

### **3.13 ¿Qué elementos de la cultura heredada aparecen?**

Habitualmente, la gastronomía asiática tiene una especial relevancia y actúa como un elemento que conecta a las autoras a su cultura heredada y su entorno familiar íntimo e identidad. Se mencionan platos y preparativos típicos como “minari with doenjang, stir-fried spicy chicken stew, sliced acorn jelly” o *kimchi*, *khanom-jeen* (entorno del cual hay una reflexión: “my attempt to make khanom jeen is my attempt to connect with the Mon heritage and history”), *khitcheree*, *rajma*, etc.

También se mencionan fiestas tradicionales como el año nuevo lunar, lugares culturales o religiosos del este y sureste asiáticos (Angkor Wat) o prácticas estéticas como el *uhl-gool* (tratamiento coreano estético) que representan una forma de entender su cultura heredada.

### **3.14 ¿Los contenidos son atemporales o actuales al momento de publicación?**

La actualidad es una característica principal de los zines de Asian American Feminist Collective y se puede observar, sobre todo, en *Care in The Time of Coronavirus*. Su edición y publicación se hizo durante las primeras semanas de confinamiento por la covid-19, por lo que presenta contenidos estrictamente ligados a la crisis sanitaria y la inherente crisis social y cultural y varios recursos con la intención de que sean de

ayuda a la comunidad lectora. Otros elementos que también remiten a la especificidad contemporánea son las políticas de Donald Trump, el resurgimiento de los partidos de extrema derecha a nivel global, la crisis medioambiental o la crisis de refugiados en Europa.

Por otro lado, también se identifican contenidos atemporales, ya que las autoras escriben sobre su identidad o una problemática arraigada a la sociedad, tal como expresan en sus manifiestos o escritos y no remiten a elementos de la actualidad política o social.

## 4. Lenguaje

### 4.1 ¿El contenido tiene una función educativa, crítica, expositiva, analizadora, prescriptiva...?

El contenido de los artículos y relatos que componen los zines analizados tienen tres funciones principales. En un primer lugar, se utiliza la crítica para exponer su clara oposición a las fuerzas opresoras y los poderes políticos y sociales y para ello se emplea un tono y lenguaje pertinente. Los relatos y las experiencias autobiográficas hablan en un tono más relajado, analizando elementos estructurales en sus historias y a veces con una cierta nostalgia hacia su identidad heredada.

Por último, y probablemente el que más destaque en comparativa con el contenido de los ejemplares de daikon\*, es el último apartado de *Care in The Times of Coronavirus*, que como se ha mencionado anteriormente, ofrece recursos de utilidad pensados para el confinamiento durante la crisis de la covid-19. Dichos contenidos son prescriptivos, intentando causar un efecto - reacción en la lectora y ofreciendo contenido en la forma de recetas, consejos para la relajación y la salud mental, para el cuidado del cuerpo o para una correcta comunicación de los y las periodistas de la crisis.

## **4.2 ¿Qué otras lenguas aparecen además del inglés? ¿Qué contenido expresan?**

Los contenidos son en la mayoría en inglés. Los únicos términos que se utilizan en la lengua heredada son los que se refieren a elementos culturales como comida, tradiciones o prácticas (*uhl-gool*) o bien el uso de términos propios de la lengua que no tienen traducción literal al inglés y que transmiten un concepto o idea: *kākou*, *kāua* o *mākou* para referirse al pronombre “nosotros” en la lengua hawaiana o *sakhi*, haciendo referencia al término para la amistad entre mujeres en varios países del sur de Asia.

La única excepción es el poema “Ways the Philippines can talk” en el que precisamente uno de los temas que se tratan es la peculiaridad lingüística de la comunidad filipina que mezcla palabras en tagalo, inglés y español, por lo que su texto contiene expresiones o palabras en tagalo además de inglés.

## **4.3 ¿Qué tiempo y persona se utiliza?**

Los contenidos son variados, alternando el presente y el pasado. El uso de la primera persona en singular y plural es especialmente relevante ya que evoca a la autobiografía y la experiencia personal y al sentimiento de comunidad. Las autoras se refieren en varias ocasiones a un “ellas” colectivo, desmarcándose de una individualidad inconexa. También es frecuente el uso de la segunda persona del singular para dirigirse al lector o lectora.

## **4.4 Qué tipo de lenguaje emplean (formal, cotidiano, complejo, simple...)?**

Habitualmente no se emplea un lenguaje formal si no que las autoras escriben desde un lenguaje cercano, simple, cotidiano, sobre todo en la narración de sus experiencias. Los únicos contenidos que presentan un lenguaje más complejo o

distante son aquellos que hablan sobre la actualidad política del país, que pueden asemejarse con el lenguaje propio de un reportaje periodístico. En alguna pieza, la manera de escribir es ligeramente artificiosa y poética pero no son elementos comunes en los tres zines analizados.

#### **4.5 ¿Se utilizan recursos literarios?**

La poca presencia lírica y la escasa complejidad del lenguaje hacen que se identifiquen pocos recursos literarios, excepto algún uso de la anáfora (en “Partition”, tercer ejemplar, p.24) o comparaciones y metáforas (“How the Philippines can talk”).

#### **4.6 ¿Se hace uso del metatexto? ¿Qué contenido expresa?**

No se ha identificado contenido metatextual.

#### **4.7 ¿El tipo de estructura corresponde a un inicio - final o es anárquica? ¿Los finales quedan abiertos?**

La estructura de las piezas suele ser completa, con un principio y un final que cierra las ideas principales que se han planteado al inicio o que invita a la reflexión.

Aún así, el uso de fragmentos de piezas más extensas anteriormente publicadas en internet es bastante frecuente (“Left in the dark”, “Questions about reproductive health during the covid-19 pandemic, answered”, “Coronavirus and the disability community”), hecho que hace que el contenido que se muestra en el zine sea solo una síntesis del artículo completo y quede parcialmente abierto, sin tener la posibilidad de cerrarse a ojos del lector o lectora. Implica, además, un trabajo por parte del equipo editor de buscar y seleccionar contenidos que vayan acorde a una decisión temática y estructural del zine, que convierte su contenido en una prolongación del espacio digital y sujeto a sus normas, acercándolo a una identidad propia del e-zine.

## 5. Diseño y contenido visual

### 5.1 Proporción de imágenes, texto, ilustraciones o metatexto.

#### ***Building an Asian American Feminist Movement (a manifesto):***

- 6 ilustraciones

#### ***Asian American Feminist Collective, Volume 2:***

- 16 fotografías
- 4 ilustraciones
- 1 collage

#### ***Asian American Feminist Antibodies, care in the time of coronavirus:***

- 13 ilustraciones
- 4 fotografías
- 1 collage
- 2 tiras cómicas

La proporción entre texto y elementos visuales demuestra un dominio del texto sobre la imagen, pero, aún así, el contenido visual sigue siendo un pilar de los zines analizados, sobre todo en el segundo y en el tercer número. Las únicas piezas gráficas con significado propio son las portadas, un collage y las tiras cómicas (que involucra un estilo narrativo peculiar, por lo que tampoco se pueden comparar con una ilustración). Las demás imágenes tienen una función complementaria.

La elaboración del zine ha sido digital, con las escasas excepciones de contenido realizado a mano y posteriormente escaneado.

## **5.2 Aspectos formales del texto**

Todo el cuerpo narrativo suele tener una misma tipografía, de tipo sans serif que permite una accesibilidad fácil y simple a los contenidos. La misma tipografía se mantiene en los dos primeros números aunque cambie en el tercero. Los títulos, subtítulos o el contenido textual destacado utilizan una gran variedad de tipos de letra, tamaños o colores que permite percibir una riqueza visual y otorga a cada pieza su propia identidad estética. Por lo tanto, la única línea estética que hila todo el zine es la tipografía del cuerpo.

El texto ocupa habitualmente gran parte del espacio físico, dejando poco sitio para otros elementos gráficos o vacíos. El texto no está justificado y no siempre está alineado en el mismo lado de la página, lo que le otorga un carácter más heterogéneo y rompedor. La autoría se suele indicar debajo del título principal o al lado del cuerpo del texto.

Se utilizan formas, cabeceras, recuadros, marcos de distintas formas o colores para agrupar y separar la información.

## **5.3 Descripción de las imágenes del zine**

Como se ha visto anteriormente la fotografía adquiere un significado especial en el segundo ejemplar, siendo un elemento gráfico bastante común. Las fotografías no suelen tener un tamaño grande ni ocupan una cara entera, si no que acompañan el texto, que sigue teniendo un peso más importante. Habitualmente son retratos o imágenes en los que predomina la presencia humana en primer plano, plano americano o planos enteros de una o múltiples personas. También se incluyen algún paisaje urbano sobre Chinatown o Nueva York (segundo ejemplar, p.9).

Son imágenes simples, a veces con una estética que recuerda a los recortes DIY de los zines de las Riot Grrrls. Se utilizan colores brillantes y variados o bien el blanco y

negro, dotando al zine de una diversidad y una sensación heterogénea. En ocasiones, cumplen una función de fondo o encuadro, para delimitar la información al igual que lo hacen las formas y cabeceras que se han mencionado en el punto anterior.

El uso de imágenes de archivo es recurrente y sirve para ilustrar antepasados de las protagonistas o su infancia, como puede apreciarse en “Family histories of displacement” (segundo ejemplar, p.7), “The Unbound Feet Collective” (segundo ejemplar, p.11) o “#ThisIsAsianAmerica” (segundo ejemplar, p.16).

#### **5.4 Descripción de las ilustraciones del zine**

El uso de la ilustración es recurrente a lo largo de los tres ejemplares de Asian American Feminist Collective. Las tres portadas incluyen ilustraciones, aunque en el interior de los zines su función habitualmente sea menor y se utilicen para representar pequeños elementos, personas o detalles. La mayoría están realizadas a lápiz, acuarela o son digitales. Las viñetas de cómic utilizan la ilustración a lápiz o acuarela (tercer ejemplar, p.30 y p.35) o una técnica mezclada entre la digital y la manual (tercer ejemplar, p. 45). Utilizan varios colores.

#### **5.5 Aspectos formales del metatexto**

No se utilizan contenidos metatextuales en ningún ejemplar analizado.

#### **5.6 ¿Se mantiene un estilo DIY/*amateur*/collage propio de la autopublicación?**

A diferencia de daikon\*, la estética y filosofía DIY o *amateur* es más intensa, a pesar de que sea una recreación digital de ella. Se utiliza la técnica de *cut and paste* (“cortar y pegar”) en vez de la forma rectangular tradicional de algunas fotografías (segundo número, p.2, p.7 y p.11). Además, el uso del collage también añade un valor estético y simbólico cercano a la filosofía *amateur*, como puede verse en “The

myths of the sideways vagina” (segundo número, p.17) o el que ocupa la página 12 del tercer número. Además de otorgar un valor estético, el *collage* junta dos elementos con un significado propio para crear uno nuevo.

### 5.7 Análisis portadas: ¿Quién o qué se muestra en ellas? Aspectos a destacar.



Portadas de los tres números publicados. Fuente: [www.asianamfeminism.org/resources](http://www.asianamfeminism.org/resources)

Las tres portadas utilizan un mismo estilo estético: la ilustración digital. En ellas se muestran a varias mujeres. En la portada del primer número aparecen nueve siluetas femeninas diferentes, todas con un tono de piel distinto y apariencia distinta. Una de ellas lleva en la mano el signo de “A manifesto” mientras otras hablan por teléfono, lo que sugiere el concepto de comunicación entre distintas culturas y comunidades. El estilo de la ilustración es simple, sin llegar a definir los detalles físicos de las caras de las protagonistas, pero otorgándoles unas características determinadas que permite entender el concepto fácilmente. El título se añade en la parte superior y debajo se añade una cita de Sara Ahmed.

La segunda portada sigue la línea de la anterior pero juega con colores monocromáticos. Esta vez el rostro de las mujeres está definido y en la primera página del zine se descubre que son representaciones de personalidades relevantes

de la comunidad asiática, como la activista Yuri Kochiyama o la política asiático-estadounidense transgénero Kim Coco Iwamoto. El título se indica en la parte inferior del número y bajo el nombre del colectivo se añade el lema “solidarity, politicizing, talking back”. Además, en el borde izquierdo se añade “We are real, miss Saigon is not”, haciendo alusión a la adaptación a ópera de *Madame Butterfly* de Giacomo Puccini hecha por Claude-Michel Schönberg y Alain Boublil que habla sobre una platónica historia de amor entre una mujer vietnamita y un militar estadounidense.

La tercera portada sigue la misma estética de las dos anteriores y muestra a cuatro mujeres del mundo de la sanidad (científicas, enfermeras y doctoras) utilizando mascarillas, vacunas o trajes sanitarios. El fondo incluye una serie de detalles como gráficos y células, secuencias de ADN y coronavirus. El título se sitúa debajo del adaptado nombre del colectivo para este número, “Asian American Feminist Antibodies”.

Una vez analizado el contenido interno de los tres zines, se puede afirmar que las portadas reflejan la identidad, los valores, la percepción de las mujeres protagonistas de las historias y relatos que agrupan o sus reivindicaciones, consistiendo en una materialización gráfica de American Asian Feminist Collective. Asimismo, tienen un significado propio, no necesitando un contexto textual para descifrarlas.

## **5. CONCLUSIONES**

El último punto engloba las conclusiones que surgen del análisis cualitativo de los zines de daikon\* y Asian American Feminist Collective.

Las dos comunidades actúan de la misma manera, a pesar de la existencia de unas mínimas diferencias sociales, culturales y políticas entre Estados Unidos y Reino Unido. Las entidades que editan los zines se consideran feministas y tienen una visión transversal del movimiento, integrando no solo la diversidad racial si no también sexual, de género o a colectivos personas discapacitadas. La inclusión de personas de género no binario puede resultar contradictorio, pero se ha demostrado que sus contenidos tienen una perspectiva de género y, aunque no se identifiquen como mujeres, su experiencia gira entorno al género. Tanto daikon\* como Asian American Feminist Collective expresan su solidaridad con el colectivo no binario y con las demás identidades sexuales. El colectivo de personas discapacitadas no está especialmente representado, pero existen menciones y se les otorga espacios en el zine para expresarse.

Se dan relaciones de poder dentro del mismo colectivo que las autoras reconocen y denuncian. Dichas estructuras de poder pueden ser entre culturas del este y el sureste asiáticos o hacia personas asiáticas negras, que revela el racismo inherente en la diáspora asiática como prolongación de una visión colonialista del mundo.

La identidad cultural es el tema principal y los demás se configuran alrededor de ello. La gran mayoría de piezas vienen condicionadas por la cultura heredada, existiendo una constante alusión a ellas. Además, los otros temas, como el racismo, el trabajo el colonialismo también están relacionados con la raza. Esta observación permite confirmar que la línea de actuación social es claramente la migración y la estructura heredera del colonialismo, con una perspectiva de género, y no al revés. Sorprende, sin embargo, la poca atención que reciben temáticas como la violencia

de género o el abuso sexual, ya que siempre han sido cercanas a los relatos de mujeres y chicas.

Por otro lado, los contenidos autobiográficos mantienen un protagonismo destacable aunque no se traten de perzines (personal zines). La filosofía de la plataforma crea espacios seguros para las autoras, que elaboran piezas transparentes y sinceras, en las que sus sentimientos y experiencias íntimas abundan. Este fenómeno retroalimenta la esencia del zine, ya que permite a otras lectoras reencontrarse entre dichas experiencias y configurar una identidad común, reforzando la idea “the personal is political”. Las protagonistas de las historias y piezas plasmadas en los seis zines son habitualmente las propias autoras. Las figuras de la madre y la abuela representan un sujeto clave en la construcción de sus identidades, siendo habitualmente nexos entre las autoras y la cultura heredada.

Probablemente uno de los cambios principales sea el diseño y la estética zine. En daikon\* se percibe un estilo totalmente alejado de la rebeldía anárquica y confusa del DIY y se presenta un estilo pulido, elegante. El impacto visual resulta distinto, apaciguando el sentimiento de reivindicación y furia de las Riot Grrrl o los *punkzines*. Asimismo, el uso del *collage* es menor y el metatexto es nulo en las seis muestras. La conexión con los espacios digitales, configura maneras nuevas de entender la estética de los zines actuales, dándoles una identidad diluida y distribuida entre la web, Instagram y el zine en sí.

Se debe tener en cuenta la actualidad digital, por lo que sería contraproducente para los objetivos de las plataformas no hacer uso de las tecnologías y, sobre todo, de la web y las redes sociales para fortalecer la idea de participación que plantean Piepmeier o Radway y se recogen el marco teórico. Los zines de Asian American Feminist Collective trabajan con una estructura muy relacionada con el espacio virtual, enlazando, redirigiendo e incluyendo contenido en línea, que como advierte Chandler en el marco teórico, implica aceptar los peligros y la efimeridad del espacio digital.

Una vez contestadas las preguntas planteadas al inicio de la investigación, se formula la siguiente síntesis general:

*Los zines feministas en comunidades de mujeres asiáticas migradas en Reino Unido y Estados Unidos reivindican la estructuración de un feminismo transversal y la dualidad identitaria de sus autoras y que participan en la creación y articulación de un discurso propio alejado de los poderes políticos y mediáticos propios de un sistema hegemónico basado en el privilegio colonialista blanco. La autopublicación se erige, por lo tanto, como una herramienta de empoderamiento de esta comunidad subcultural con una actitud transformadora y educadora.*

Futuras líneas de esta investigación deberían priorizar la humanización de las historias y protagonistas de los zines en comunidades de mujeres asiáticas migradas, mediante un estudio etnográfico de sus prácticas para conocer la dimensión humana y profundizar en las motivaciones y necesidades que conducen a las mujeres a articular su discurso a través de la autopublicación. También es interesante explorar el uso del zine en otras comunidades racializadas (negras, latinas o indígenas).

## 6. BIBLIOGRAFÍA

## 7. ANNEXOS

### 7.1 Tabla de contenido daikon\*

<b>daikon issue #1</b>				
Enlace de acceso: <a href="https://issuu.com/daikonzine/docs/issuu">https://issuu.com/daikonzine/docs/issuu</a>				
<b>pág</b>	<b>Título - Autora</b>	<b>Formato</b>	<b>Temas</b>	<b>Síntesis del contenido</b>
-	Portada	Fotografía y texto	-	Fotografía cenital de dos personas tumbadas en el suelo; una de ellas mira hacia arriba y la otra hacia ella. Cada una sujeta un rábano (símbolo del colectivo daikon*). En el lateral, especificación: "issue #1, spring" (trad. "número 1, primavera")
3	"Manifiesto" - equipo editorial	Texto	-	Introducción al colectivo que edita el zine: "mujeres y personas no binarias del sureste y este asiáticos". Definición del zine como una plataforma para las voces de un colectivo poco representado en los discursos políticos y feministas actuales centrado en Europa y mención a las personas que han participado en este número.
4	sin título - Jun Pang y Hanna Stephens	Texto y fotografías	Identidad cultural	Poema en el que se expresa la identidad dual ("mitad aquí, mitad ahí") de la autora, que le habla a una tercera persona que resulta ser su lugar de origen. Fotografías de una piedra con una inscripción china y la celebración de una fiesta tradicional en una calle japonesa.
8	"Palmistry for Diasporics" - Bella Normark y (sin título) - Jun Pang	Texto e ilustración	Familia / Identidad cultural / Cuerpo	Poemas sobre que apelan a la historia de los antepasados migrantes y centrada sobre todo en la figura materna y las mujeres de la familia. Mención al cuerpo y su percepción y a la identidad.
11	(sin título) - Bella Normark y Kay Stephens	Texto y fotografía	Identidad cultural	Poema sobre la autoestima y la identidad personal. Mención a las identidades racial, de género y sexual. Fotografía analógica de la autora de perfil.

12	“Kimchi” - Jemma Paek y Jess Routley	Texto, ilustración y fotografía	Identidad cultural / Familia	Reflexión personal que relaciona un ícono de la gastronomía coreana ( <i>kimchi</i> ) con su infancia, su madre y su identidad para finalmente criticar la popularización de este plato en la cultura <i>mainstream</i> occidental. Ilustración de una calle en corea y fotografía de un hombre en un establecimiento japonés.
17	(sin título) - Jess Routley	Texto, ilustración, fotografías	Racismo / Identidad cultural	Relato personal que explica la problemática y los microracismos que sufre la autora al ser relacionada automáticamente con China por sus rasgos asiáticos a pesar de que su familia sea de origen malayo y ella haya nacido en Europa. Reflexión sobre la relación de su persona con su identidad y origen. Ilustración de una persona utilizando unos palillos; fotografías de un acuario con peces tradicionales <i>koi</i> ; y de las autoras y personas que han colaborado en la edición de este zine en las calles de Londres.
23	“ハーフ” ( <i>hāfu</i> ) - Hanna Stephens y Kay Stephens	Texto, fotografía	Identidad cultural	Reflexión sobre la complejidad de ser una persona migrada con una doble identidad y relación entre las dos culturas de origen. Experiencia en el Reino Unido y Japón que permite entrever la percepción de ambas sociedades a esta dualidad identitaria. Fotografías de distintos puntos de Japón.
-	Contraportada	Fotografía, texto	-	Fotografía de la que es probablemente una de las personas que ha participado en el zine, con una vestimenta tradicional y un rábano, símbolo del colectivo daikon*. Anotación a pie de foto con la palabra “gracias” en distintos idiomas del este y sureste asiático.

## daikon\* issue #2 Solidarity

Enlace de acceso: <https://issuu.com/daikonzine/docs/solidarity>

pág	Título - Autora	Formato	Temas	Síntesis del contenido
-	Portada - Melissa Kitty Jarram	Ilustración	-	Ilustración a acuarela que muestra varias personas de distintos colores con un fondo negro y el título del colectivo que edita el zine, daikon*, el título del número “Solidarity” y una inscripción en el lateral, “issue #2, summer” (trad. número 2, verano).

3	“Manifiesto” - equipo editorial	Texto	-	Introducción al colectivo que edita el zine: “mujeres y personas no binarias del sureste y este asiáticos”. Definición del zine como una plataforma para las voces de un colectivo poco representado en los discursos políticos y feministas actuales centrado en Europa.
5	“Editor’s note” - equipo editorial	Texto	-	Las editoras explican el tema central de este número basado en la solidaridad, especialmente con los colectivos de personas negras o musulmanas que reciben discriminación tanto dentro de la comunidad como fuera y las relaciones de poder dentro y fuera del colectivo.
6	“Solidarity” - Louise Helmfrid	Texto y fotografía	Comunidad	La fotógrafa Louise Helmfrid explica el proyecto que lleva a cabo en Suecia sobre la construcción de una comunidad con personas migradas de distintas partes para aprender sobre privilegios y las estructuras que les limitan.
9	“A solidarity of care” - Bella Normark y Louise Helmfrid	Texto y fotografía	Comunidad	Reflexión sobre qué significa apoyar a una comunidad y a sus miembros, concepto de “cuidado” como apoyo y entendimiento a los colectivos más vulnerables y breves nociones de opresión política y cultural.
10	“Why political blackness is no longer useful to us, and what comes next” - Jess Routley y Hanna Stephens	Texto, fotografía, ilustración (collage)	Racismo / comunidad, medios de comunicación,	Reflexión sobre el racismo mediático que coloca a las personas negras abajo y las personas asiáticas en un punto intermedio. Crítica a la “política negra”, que juega con una idea binaria racial “blanco vs negro”, eliminando la diversidad de posiciones o las tensiones dentro de los grupos de migrantes pero impulsa la idea de solidaridad como resistencia al racismo.
14	“I’m not an Asian girl, not yet a white woman” - Erica Lindberg	Texto y fotografía	Identidad cultural / racismo	Relato personal sobre la identidad doble sueca y coreana (origen de su madre) y el racismo y los estereotipos a los que se tiene que enfrentar. Reflexión sobre su identidad binaria y sentimiento de confusión al no ser blanca pero tampoco asiática.

20	“Decentre Japan” - Hanna Stephens	Texto y fotografía	Colonialismo	Reflexión sobre las relaciones de poder dentro de la diáspora asiática. La autora, de origen japonés, es percibida en el Reino Unido de manera “privilegiada” respecto a sus compañeras asiáticas no japonesas y narra determinados acontecimientos históricos que ilustran la dominación japonesa dentro de la comunidad asiática, militarmente sobre todo. Mención a los grupos étnicos japoneses que el gobierno o la sociedad japoneses no reconoce y margina directa o indirectamente.
26	“SPAM - Solidarity for Pacific Asian Mateys” - Kei Terashi	Texto e ilustración	Colonialismo	Artículo sobre la hegemonía estadounidense y ocupación militar en las islas de Guam y Okinawa. Cuestionamiento de la hegemonía militar y de grandes potencias en la región Asia-Pacífico relacionándolo con el ícono cultural americano SPAM (carne enlatada) y su impacto en la región.
28	“Chinese people: we can do better” - Jun Pang	Texto, fotografía (collage)	Comunidad / Racismo, medios de comunicación	Artículo sobre la violenta detención del doctor David Dao en un previo vuelo de United Airlines el 9 de abril de 2017. Los medios de comunicación mostraron su apoyo con el hashtag #ChineseLivesMatter, pero Dao era de origen vietnamita, y la autora destaca la problemática de englobar a todas las personas asiáticas como chinas. Reflexión sobre la narrativa del hashtag y la movilización que se llegó a crear imitando el movimiento negro Black Lives Matter, mientras en las mismas comunidades asiáticas existe racismo hacia personas negras.
34	“A poem for International Women’s Day ‘17” - Rosie Rosenberg	Texto y fotografía	Comunidad / política	Poema enmarcado dentro del 8M de 2017 que plantea los retos a los que se enfrentan las mujeres así como un llamamiento al feminismo a cambiar los escenarios, adaptar sus objetivos contra el “patriarcado heteronormativo blanco supremacista”. Inclusión de los colectivos LGBTI y las identidades no cisgénero.
-	Contraportada	Fotografía y texto	-	Fotografía de una persona con un rábano en las manos (símbolo del colectivo daikon*). Debajo, la palabra “gracias” en los idiomas del este y sureste asiático de las personas que han participado en el zine.

### daikon\* issue #3 queer / trans

Enlace de acceso: <https://issuu.com/daikonzine/docs/autumn-final-isuu>

Título - Autora	Formato	Temas	Síntesis del contenido
-----------------	---------	-------	------------------------

-	Portada - Jess Routley	Ilustración, texto	-	Dibujo de una persona de pelo corto y camisa, en la cama mirando al horizonte. Debajo, título del número "Queer / Trans" y anotación en el borde de la imagen "issue #3, autumn" (trad. "número 3, otoño").
5	"Editor's note" - equipo editorial	Texto	-	Explicación del tema central del zine, referente al colectivo <i>queer</i> y transgénero del sureste y este asiáticos. Intención de combatir el "blanqueamiento" del colectivo LGBTI y crear un espacio seguro para la diversidad sexual y de género.
6	"Queer /Trans: A survey"	Texto	-	daikon* planteó una serie de preguntas en Tumblr para iniciar la exploración al tema central del zine. Varios relatos narran sus experiencias sobre qué significa ser <i>queer</i> o cómo navegan entre su identidad racial y sexual. Las experiencias plantean cuestiones de racismo y LGBTIfobia, hipersexualización, cuerpo y salud, problemas de identidad, formas de expresión de género, comunidad y familia.
9	"shuāng" - Minying Huang	Texto e ilustración	LGBTI+	Reflexión metafórica sobre la preparación de <i>shuāng</i> (postre típico cantonés) y la identidad sexual y étnica de la autora. Aceptación de su sexualidad en la familia, por su madre sobre todo, y autoestima.
11	"Letter to my younger self" - Jess Kumwongpin-Barnes	Texto y fotografía	LGBTI+ / Familia, identidad cultural	Carta de la autora a su "yo" de los 16 años. En ella expone su identidad sexual y de género y hace hincapié en la homofobia y transfobia por parte de su madre, desvinculándolas de su origen tailandés. Discurso en el que aceptador su identidad y expone las maneras de navegar en su entorno cercano.
12	"Queernes and dating shows" - Mal Butler	Texto e ilustración	LGBTI+ / Identidad cultural / Familia	Reflexión sobre los estereotipos machistas de la mujer en la cultura tailandesa y los roles de género. Percepción de la bisexualidad de la autora en su entorno étnico, del cuerpo y relato de una experiencia empoderadora para la autora. Crítica al rechazo de sus padres a la bisexualidad.
14	"On loving whilst filipino" - Izzy Capulong	Texto	LGBTI+ / Familia	Poema en el que la autora expone la necesidad de auto-aceptación y valor suficientes para comunicar su sexualidad a su familia de origen filipino sin el miedo de ser juzgada ni rechazada.

8	“My queer Asian friends” - Jon Bellebono	Texto, fotografías, collage, escritos a mano	LGBTI+ / Comunidad	Proyecto de documentación del autor/a a sus amigos y amigas asiáticos/as <i>queer</i> . Exploración de las redes que forman basados en sus orígenes étnicos y raciales comunes y la (no) representación que reciben en los medios, el arte, las políticas y demás esferas occidentales.
19	“Outward expression in cohesion with internal landscapes” - Saeng-Fah Graham	Texto	Identidad cultural / LGBTI+ / Colonialismo	Relato personal sobre las problemáticas de catalogar la identidad de género y sexual en una etiqueta. La autora recurre a sus orígenes tailandeses y el conocimiento oral para descubrir la diversidad sexual y de género de la antigua sociedad de Siam que el colonialismo occidental borró.
27	“The unspoken thing” - Molly J y Jess Kumwongpin-Barnes	Texto y fotografía	LGBTI+ / Familia	Reflexión sobre la expresión física de una persona de género fluido y poema sobre las dificultades de celebrar la identidad dual <i>queer</i> y asiática atribuidas a los conceptos de “tradicción” y “honor” de sus antepasados.
28	“Fragment” - Erica Lindberg	Texto y fotografía	Identidad cultural	Poema que reflexiona sobre el proceso de desarrollo personal e identidad individual. Mención a la migración y la adopción de un nuevo lenguaje ajeno a su origen étnico que la autora abraza en un intento de adaptación e integración.
32	“Extracts from the first and last messages (the moment I said goodbye)” - anónimo/a	Texto	Trabajo	Notas referentes a una conversación entre el autor o autora y una tercera persona. La primera corresponde a la representación del autor/a junto a una muestra de afecto hacia su persona. La segunda es la respuesta del autor/a que deja entrever una despedida en un ambiente laboral.
34	“The South East Asian / mixed-race / non-binary experience” - Beany Ashley-Norman	Texto, ilustración, fotografía	Identidad cultural / LGBTI+	Reflexión sobre qué implica pertenecer a culturas diferentes e identificarse como género no binario. Identificación de elementos “anclaje” de su cultura de origen que otorguen una identidad social pero puedan comportar estereotipos e incluso ataques racistas. Relato del proceso de cuestionar el género y la liberación que comporta renunciar a la dualidad convencional.
40	“4 Odes to 4 queers” - April Lin	Texto y fotografías	LGBTI+ / Identidad racial	Estrofas dedicadas a tres personas <i>queer</i> que celebran su identidad racial y sexual y el sentimiento de pertenecer a una comunidad y una cuarta estrofa hacia la autoestima e identidad propias.

45	“Meditations on Femmeness” - Bella Normark	Texto y fotografías	LGBTI+	Poema que reflexiona sobre la desvinculación entre ser mujer y ser femenina ( <i>femme</i> es un término usado habitualmente para describir a una mujer lesbiana femenina). Reclamación de una manera de expresarse externa a la dualidad mujer-hombre y proclamación de la feminidad como una manera de desaprender las normas patriarcales.
-	Contraportada - Jess Routley	Ilustración, texto	-	Dibujo de una escalera de madera y plantas a su alrededor. Debajo, la palabra “gracias” en los idiomas del este y sureste asiático de las personas que han participado en el zine.

## 7.2 Tabla de contenido Asian American Feminist Collective

Building an Asian American Feminist Movement			
Enlace de acceso: <a href="https://static1.squarespace.com/static/59f87d66914e6b2a2c51b657/t/5bb67de715fcc0b6b52a1ef1/1538686453107/AAFC_Zine1.pdf">https://static1.squarespace.com/static/59f87d66914e6b2a2c51b657/t/5bb67de715fcc0b6b52a1ef1/1538686453107/AAFC_Zine1.pdf</a>			
pág.	Título - Autora*	Formato	Síntesis del contenido
-	Portada - Aenea Liang	Ilustración y texto	Ilustración digital que muestra un grupo de mujeres y el título: “Building an Asian American Feminist Movement” y una frase de la autora Sara Ahmed: “A collective is what does not stand still but creates and is created by movement...a movement comes into existence to transform what is in existence.”
1	“A definition”	Texto e ilustración (collage)	Definición del feminismo asiático-americano como una manera de practicar y alcanzar la justicia social y presentación de los valores de la comunidad de mujeres asiáticas migradas en EE.UU. Proclamación del lema “lo personal es político”.
2	“Why Asian American Feminism?”	Texto	Contexto social y político de 2017 que lleva al colectivo a “resucitar” el feminismo asiático-americano y a denunciar los ataques a los valores conectados de “igualdad de género y justicia para las clases empobrecidas, las personas <i>queer</i> y trans, el movimiento Black Lives Matter y la inmigración”.
3	“Who we are”	Texto	Presentación de las comunidades que autoeditan el zine: identidades del Este, el Sureste y el Sur asiáticos; colectivos procedentes de las islas del Pacífico; individuos multi-étnico y migratorios.

4	Commitments”	Texto e ilustración	Declaración de intenciones del colectivo, como la “desmantelación activa de estructuras colonialistas, racistas, machistas y colonialistas”. Participación en políticas alejadas de la narrativa blanca y protagonismo de las mujeres y de los individuos <i>queer</i> o no binarios.
8	“Our Bookshelf”	Texto e ilustración	Lista de libros de teoría feminista, historia, novelas y poesía de autoras de color (principalmente mujeres asiáticas, indígenas y negras)
10	“(Re)building, (re)writing...” y “submit a story”	Texto	Expresión de las necesidades de crear un lenguaje compartido para comunicar “políticas colectivas” y agradecimientos a las personas implicadas en la elaboración de este primer número (manifiesto).
12	Contraportada (“Get involved”)	Texto	Invitación a la participación a las mujeres y los colectivos mencionados de la diáspora asiática en EE.UU con relatos y textos autobiográficos sobre las primeras experiencias (sexualidad, migración, visita al lugar de origen, etc). y mención a las redes sociales y la web.

## How To Make History

Enlace de acceso: [https://static1.squarespace.com/static/59f87d66914e6b2a2c51b657/t/5dcd5f1144fbbd622c2bfea3/1573740328686/AAFC\\_HistoryZine.pdf](https://static1.squarespace.com/static/59f87d66914e6b2a2c51b657/t/5dcd5f1144fbbd622c2bfea3/1573740328686/AAFC_HistoryZine.pdf)

pág.	Título - Autora	Formato	Temas	Síntesis del contenido
-	Portada - Angel Trazo	Ilustración, texto	-	Ilustraciones de varias mujeres importantes de la comunidad asiática entre las cuales se incluyen activistas y políticas.
1	“The archive” - Salonee Bhaman	Texto	-	Breve introducción sobre los archivos que recogen y explican la historia así como una reflexión sobre quién domina y controla dichos espacios.
2	“Unravelling Khanom Jeen” - Aree Worawongwasu	Texto, fotografía e ilustración	Identidad cultural	Reflexión de una mujer de la etnia Mon que se propone cocinar <i>khanom jeen</i> (plato típico birmano) como acto de reconectar con sus orígenes y denunciar la hegemonía cultural.
4	“The Sakman, a Guamanian outrigger canoe” - Aanchal Saraf	Texto y fotografía	Colonialismo	Artículo sobre la reconstrucción de un <i>sakman</i> (barco tradicional de Guam) y crítica al colonialismo en el archipiélago.

5	“Oral history with Patricia Eng” - Vivian Truong	Texto	Violencia de género	Entrevista a Patricia Eng, fundadora de la primera organización en EE.UU. para denunciar la violencia de género contra mujeres asiáticas.
6	“Image: No heat, no hot water-no rent!”	Ilustración	Trabajo	Panfleto producido por la Chinese Progressive Association sobre vivienda, movilización y servicios sociales en 1975, en Chinatown, Nueva York.
7	“Family histories of displacement” - Diane Wong	Texto y fotografía	Familia	Reflexión de la autora sobre como incorporar las fotografías y archivos familiares para grabar el pasado e imaginar nuevos futuros y narrativas.
8	“Dreaming Diasporas in Chinatowns around the globe” - Minju Bae	Texto y fotografía	Vivienda	Entrevista a Diane Wong sobre la gentrificación del barrio de Chinatown y las políticas urbanas que plantean las mujeres inmigrantes en el barrio.
10	“Sakhi: a history” - Senti Sojwal	Texto y fotografía	Violencia de género	Artículo sobre la asociación Sakhi que apoya a las mujeres surasiáticas víctimas de la violencia de género, entendiéndola como un elemento de la justicia social. Mención al feminismo transversal.
11	“The Unbound Feet Collective: a history” - Julie Ae Kim	Texto y fotografía	LGBTI+	Artículo sobre The Unbound Feet Collective, grupo literario de mujeres feministas <i>queer</i> asiáticas de finales de 1970 y su producción cultural.
12	“A return” - Thahitun Marium	Texto y fotografía (collage)	Familia	Experiencia personal sobre la pérdida de un/a familiar en Bangladesh vivida desde el extranjero.
13	“Recurring women” - Veasna Has	Texto e ilustración (collage)	Familia	Experiencia personal sobre la primera visita a Cambodia para conocer a sus abuelas y reflexión sobre la historia familiar.
14	“Uhl - Gool” - Julie Ae Kim	Texto	Cuerpo / LGBTI+	Relato personal de la autora sobre las prácticas estéticas de las mujeres de su familia en la cultura coreana así como percepciones sobre su identidad, cuerpo, sexualidad e historia personal.
15	“Hair” - Ashna Ali	Texto e ilustración (collage)	Cuerpo	Relato personal sobre el percepción del cabello en la cultura bangladesí y en la familia de la autora
16	“#ThisIsAsianAmerica” - varias autoras	Texto y fotografía	Familia	Narración de dos autoras que recuperan el relato migratorio de sus antepasados de Sri Lanka y China para exponer las dificultades de adaptación y repatriación de los y las migrantes.

17	"The myth of the sideways vagina" - Tiffany Diane Tso	Texto y fotografía (collage)	Cuerpo	Artículo que critica los mitos y estereotipos de los cuerpos de las mujeres asiáticas y, en concreto su vagina, en la cultura pop contemporánea y las esfera digital y social.
18	"Images: Third World Women's Alliance"	Texto e ilustración (contenido de archivo)	Comunidad / Colonialismo	Recortes de un panfleto del movimiento "unidad del tercer mundo" de la década de 1970 que luchaba contra el "imperialismo, el racismo y la explotación racial y económica de las "potencias imperialistas".
19	"H.R 23: Amendment to the fair labor standards act of 1938"	Imágenes (collage)	Trabajo	Collage de una fotografía de la marcha del sindicato de Unión de Trabajadoras Textiles en Chinatown durante 1982 y un fragmento de la enmienda sobre derechos laborales de 1938.
20	"Chinese American women & U.S labor history" Huiying B. Chan	Texto y fotografía	Trabajo	Reportaje sobre la marcha de 1982 de las mujeres migradas chinas para denunciar las deficientes condiciones en las que trabajaban y reclamar una mejora.
22	"I am an Asian lesbian & I respect my family" - Christine Liu	Texto y fotografía	LGBTI+ / Identidad cultural	Relato autobiográfico sobre identidad racial y sexualidad y la importancia de reivindicar la visibilización y representación del colectivo LGBTI asiático.
23	"We, together"	Texto y fotografía	LGBTI+	Collage con la fotografía al lema <i>Trans is fucking beautiful</i> (trad. "trans es jodidamente bonito") y una explicación de la riqueza semántica del pronombre "nosotros/as" en el idioma hawaiano.
24	"To be underwater & holy" - Kay Ulanday Barrett	Texto e ilustración	Comunidad / Identidad cultural	Poema en el que la autora celebra la multiculturalidad y anima a comunidad asiática a permanecer unida y a ser optimista.
25	"Re-framing family" - Gaia Goffe and Tao Leigh Goffe	Texto y fotografía	Racismo / Identidad cultural / Familia	Reflexión y relato de dos hermanas afroasiáticas (origen jamaicano-chino) que muestran la existencia de "fuerzas en la diáspora asiática que apartan a los sujetos de color o no heteronormativos de la atención" y el racismo que han recibido en el contexto histórico.
28	"Mauna Kea: The long fight against colonialism" - Maile Arvin	Texto y fotografía	Colonialismo / Medio ambiente	Artículo sobre los indígenas hawaianos y su rechazo al colonialismo científico y ambiental en el archipiélago que impacta ecológica y culturalmente en sus comunidades.
30	"Ways the Phillipines can talk" - Kay Ulanday Barrett	Texto	Identidad cultural / Familia	Poema en el que se critica la cultura hegemónica americana, las dificultades de integración de la autora de origen filipino y como miembros de su familia se adaptan a la cultura local.

-	Contraportada	Texto	-	Logo del colectivo y manifiesto.
---	---------------	-------	---	----------------------------------

## Care in The Time of Coronavirus

Enlace de acceso: [https://static1.squarespace.com/static/59f87d66914e6b2a2c51b657/t/5e7bbeef7811c16d3a8768eb/1585168132614/AAFCZine3\\_CareintheTimeofCoronavirus.pdf](https://static1.squarespace.com/static/59f87d66914e6b2a2c51b657/t/5e7bbeef7811c16d3a8768eb/1585168132614/AAFCZine3_CareintheTimeofCoronavirus.pdf)

pág	Título - Autora	Formato	Temas	Síntesis del contenido
-	Portada - Amira Lin	Ilustración	-	Ilustración que muestra a 4 mujeres del mundo de la ciencia o la salud. El fondo se compone de ilustraciones de datos o partículas como virus y secuencias de ADN.
3	“Introduction” - equipo editorial	Texto	Racismo	Artículo que denuncia la racialización del coronavirus, así como el recordatorio de los valores del colectivo editorial.
4	“With love, from the end of the world” - Kai Cheng Thom	Texto e imagen	Identidad cultural	Reflexión sobre el contexto actual y el impacto de las crisis psicológicas, financieras, sanitarias e interpersonales que experimenta la autora y su círculo <i>queer</i> , activista y anarquista.
5	“Histories: public health & xenophobic racism” - equipo editorial	Texto	Racismo	Colección de historias que ilustran el racismo y la xenofobia a la salud, al cuerpo y la identidad asiáticos, desde finales del s.XIX hasta la actualidad.
7	“Field notes: state failures” - Matilda Sabal & Salonee Bhaman	Texto	Política	Artículo crítico sobre el poder y la manera de responder a una crisis, haciendo hincapié en la administración de Trump y las políticas adoptadas, así como la identificación de fallos y sujetos desfavorecidos durante la crisis sanitaria.
9	“Coronavirus & Yellow peril” - Amanda Yee	Texto e ilustración	Racismo / Política	Artículo sobre la cobertura mediática de los medios estadounidenses durante la crisis de la covid-19, perpetuando estereotipos sobre las personas asiáticas. Acusaciones del Gobierno hacia el régimen y sociedad chinos.
10	“Art: racism spreads faster” - Ren Fernandez-Kim	Ilustración y texto	Racismo	Ilustración que refleja el racismo cotidiano vivido por la autora y otros compañeros asiáticos en plena crisis sanitaria por su origen.

11	“Crippling the apocalypse” - Leah Lakshmi Piepzna-Samarasinha	Texto y fotografía	Comunidad / Medio ambiente	Reflexión sobre los incendios forestales de 2017 en el país, el cambio climático y las identidades más desfavorecidas (personas negras <i>queer</i> discapacitadas) ante un escenario incierto.
12	“Language justice platform” - Shahana Hanif	Texto, fotografía e ilustración (collage)	Identidad cultural / Trabajo	Artículo sobre las barreras lingüísticas a las personas migrantes de habla no inglesa que plantea una serie de propuestas y medidas entorno a la educación, el activismo y el ámbito laboral.
14	“Jails make people sick” - Jose Saldana, Komrade Z, Nadja Guyot	Texto e ilustración	Política	Crítica a las condiciones de vida en las cárceles, con especial atención al contexto de crisis sanitaria. Mención a la violencia policial e institucional desmesuradas y urge a los niveles locales, estatales y federales a actuar.
15	“Racism that bridges” - Kim Tran	Texto	Racismo	Reflexión sobre la exclusión del ideario estadounidense y el racismo indirecto que reciben las personas asiáticas en comparación con sus compañeras negras o latinas, situación que ha demostrado durante la pandemia de la covid-19 ser igual de perjudicial.
16	“White doctor” - Alison Roh Park	Texto	Salud	Poema sobre un paciente de origen asiático renunciando a las prácticas medicinales orientales y siendo tratado por el sistema sanitario estadounidense.
17	“Protect caregivers” - Ai-jen Poo & NDWA	Texto	Trabajo	Artículo que reivindica la atención y la protección laboral y social a las trabajadoras domésticas y cuidadoras durante la epidemia de coronavirus.
18	“Reproductive health questions, answered” - Diana Wu (Rewire.News)	Texto e ilustración	Cuerpo	Fragmento de un artículo de estructura pregunta-respuesta en la que la autora contesta a dudas sobre el aborto o las relaciones sexuales durante la epidemia de coronavirus.
19	“Resources for gender-based violence” - Sakhi	Texto	Violencia de género	Artículo sobre el aumento de la violencia de género durante el confinamiento y la agravación de las desigualdades sociales que perjudican en mayor medida a las mujeres migrantes. Ofrece consejos y pautas de actuación.
20	“Sex workers aid” - Tiffany Diane Tso	Texto	Trabajo	Pautas de actuación para ayudar a las trabajadoras sexuales que se han visto afectadas por el impedimento de tener encuentros personales. Consejos como donaciones, consumo “ético” pornográfico (suscripciones) y cambios legislativos discriminatorios.

21	"100 masks" - Guo Jing, Ariel Tan & Joyce Tan	Texto	Política / salud	Relato en primera persona de dos activistas chinas sobre el inicio de la pandemia en Wuhan y el poco apoyo del gobierno chino a las personas cuyo trabajo se considera esencial. Crítica a la falta de información e impulso de nuevas medidas y creación de una comunidad.
22	"Left in the dark" - Sukjong Hong	Texto e ilustración	Vivienda / comunidad	Relato personal sobre los efectos del huracán Sandy en Chinatown (Nueva York) en el año 2012, que muestra las grietas sociales del barrio respecto a otros espacios de la misma ciudad.
23	"Coronavirus and the disability community" - Alice Wong	Texto	Comunidad	Serie de historias personales en redes sociales de personas con discapacidad o enfermedades crónicas durante el confinamiento por la covid-19. Destaca la sensación de marginalidad de estos sujetos por parte de la sociedad y los medios.
24	"Partition" Fatimah Asghar	Texto	Identidad cultural	Relatos sobre las nuevas identidades (étnicas, culturales, religiosas, sexuales) de las hijas de migrantes en una constante confusión y la imposibilidad de pertenecer plenamente a un entorno. Narración de situaciones en las que se han sentido discriminadas.
25	"Tired of being asian" - Alice Tsui	Texto	Racismo	Relato de la educadora Alice Tsui que narra las situaciones de discriminación vividas por la comunidad asiática al detectarse el primer contagio en el país y medidas de actuación para luchar contra el racismo en escuelas y otros centros educativos.
26	"Being an Asian mom and coronavirus" - Lisa Lim	Texto e ilustración	Racismo	Breves experiencias personales plasmadas de rabia, tristeza y asombro ante la reacción racista de personas durante las primeras semanas en las que los casos de covid-19 se multiplicaban en el país.
27	"Ten of wands" - Olivia Ahn	Texto e ilustración	Colonialism o / comunidad	Crítica al colonialismo y la eliminación de los espacios, maneras de pensar y actuar de las mujeres asiáticas en la diáspora así como el recordatorio de defender dichas identidades.
28	"POV from the front lines" - Charezka Rendorio	Texto y fotografía	Trabajo / Salud	Relato de una enfermera filipina que denuncia las precarias situaciones laborales que enfrenta cada día (falta de material, de personal, saturación de los centros sanitarios..) y expresión de sus sentimientos de pánico y rabia.

29	“Reflection” - Jean Y. Yu, Stephanie y Hannah	Texto	Racismo / política	Relatos personales de la autoras que muestran ataques verbales y/o físicos diarios hacia la comunidad asiática durante la pandemia, alentados por un gobierno de Trump pasivo que culpa a China de la crisis sanitaria.
30	“Art: elsewhere” - Kaitlin Gu	Texto y cómic	Racismo	Reflexión sobre cómo China se ha convertido en el imaginario colectivo en un lugar lleno de enfermedades y plagas a causa de la visión de los medios sobre crisis sanitaria.
31	“Reporting on coronavirus” - AAJA	Texto e ilustración	Racismo	Consejos de la Asociación de Periodistas asiático-americanos para una narrativa anti-racista en los medios de comunicación tanto en imágenes, lugares o palabras que usar.
32	“Anti-viral plantcestors” - Layla Feghali	Texto e ilustración	Cuerpo	Serie de remedios tradicionales a base de plantas de la autora de origen libanés para calmar la ansiedad, el estrés o el miedo.
34	“Workers - know your rights!”	Texto	Trabajo	Recordatorio de los derechos laborales y sociales principales durante la crisis sanitaria. Incluye perspectiva racial y recursos para el apoyo sanitario y alimentario de las más desfavorecidas.
35	“Wash your hands” - Malaka Ghairib y Wanyu Zhang	Ilustración	Salud	Tira cómica que recuerda una correcta higiene para evitar la así la propagación del coronavirus. En inglés y en chino.
36	“Half-assed prepper list” - Leah Lakshmi Piepzna-Samarasinha	Texto e ilustración	Salud	Relato y pasos para la preparación de una cuarentena vista desde el punto de vista de la autora negra, con discapacidad y <i>queer</i> . Ofrece recetas, una lista de la compra para dos semanas y consejos médicos.
39	“Mutual Aid Kit” - Mon Mohapatra	Texto	Salud	Continuación del artículo anterior pero con especial atención a la ayuda psicológica, a los colectivos más desfavorecidos de la sociedad así como enlaces a recursos de soporte y ayuda. Al final se incluye relato de dos personas de origen chino que narran situaciones de racismo vividas.
40	“Community care worksheet” - amwa	Texto	Comunidad	Plantilla en blanco para organizar y movilizar a comunidades. Incluye apartados como recursos, necesidades, encuentros digitales o actividades para compartir con otras personas.
41	“Letter to neighbours for mutual aid” - Ju-Hyun Park & Brionna Jimerson	Texto	Comunidad	Plantilla de una nota para intercambiar y comunicar con los vecinos y vecinas durante las semanas de confinamiento y aislamiento social.

41	"Breathe" - Salonee Bhaman	Texto	Salud	Consejos y ejercicios de respiración, estiramientos o meditación para relajar la mente y calmar en situaciones de estrés o ansiedad.
42	"Some shelf-stable recipes" - equipo editorial	Texto	Comunidad	Recetas asiáticas simples y accesibles ideadas para el confinamiento.
44	"Bookmarked: our reading list" - equipo editorial	Texto	Comunidad	Propuesta de autoras mayoritariamente asiáticas y feministas. Temas de identidad, cultura, migración, desigualdades sociales y colonialismo.
45	"Art: resiliency" - Monyee Chau	Texto e ilustración (collage)	Vivienda / comunidad	Ilustraciones finales que plasman la preocupación por la autora por la comunidad y un barrio amenazado por la gentrificación. Al final, muestra su confianza en las personas de su comunidad y su resiliencia para salir adelante.
-	Contraportada	Texto	-	Logo del colectivo y manifiesto.